

15

CRONICA



1989

CENTRO INTERNACIONAL DE
ESTUDIOS PARA LA CONSERVACION Y LA
RESTAURACION DE LOS BIENES CULTURALES



ICCROM

LA VERSION ESPAÑOLA DE ESTA CRONICA ES UNA CO-PUBLICACION DEL ICCROM Y EL
PROYECTO REGIONAL DE PATRIMONIO CULTURAL Y DESARROLLO PNUD/UNESCO



EDITORIAL

3

	ADMINISTRACION Y ORGANIZACION	7
	PREGUNTAS Y OPINIONES	10
	CURSOS	12
	BIBLIOTECA Y DOCUMENTACION	20
	PUBLICACIONES	24
	VENTAS	25
	INVESTIGACION Y DESARROLLO	29
	CONFERENCIAS Y COOPERACION	31
	ASISTENCIA TECNICA	32
	VARIOS	33

Esta Crónica se publica una vez al año, en primavera, e informa sobre las actividades del año anterior. La reproducción y traducción del contenido no sólo se permite sino que se alienta vivamente. Si usted hace alguna traducción de ella, le agradeceremos nos envíe copias para nuestros archivos.

MANTENGASE EN CONTACTO

Si usted se ha mudado, si la etiqueta con su dirección es incorrecta o si prefiere recibir la edición francesa o inglesa de la Crónica, sírvase comunicarlo al ICCROM. Por favor, envíe su etiqueta postal, si es posible, con las correcciones que desee hacer en su dirección.

POR FAVOR, ANOTE EL NUEVO TELEFONO DEL ICCROM: (6) 587-901

Este reemplaza a todos los números anteriores.

El ICCROM también tiene ahora un telefax:

(6) 688-4265



EDITORIAL

El plan a largo plazo del ICCROM

Por: Andrzej Tomaszewski

Hace un año, mi distinguido predecesor, Cevat Erder, presentó un importante documento sobre la política general de nuestra organización intergubernamental a la Asamblea General que le dio su aprobación. Al nombrármese director, me tomé la libertad de añadir unas cuantas precisiones y de hacer hincapié en determinados elementos dentro de un breve plan de trabajo. Teniendo como base esos dos documentos complementarios, que son similares en orientación, se sostuvo una serie de reuniones con los jefes de sección del ICCROM, los que presentaron sus programas de actividades para su discusión. Utilicé ese material para preparar un programa de diez años, es decir, hasta el año 2000, que fuera discutido y enmendado por el Comité de Finanzas y Programación y presentado al Consejo del ICCROM en su XLV Sesión.

La celebración del 30o. aniversario del ICCROM se inició en la última sesión del Consejo y terminará durante la Asamblea General en mayo de 1990. Nuestro 30o. aniversario nos brinda la oportunidad de remontarnos hacia atrás en el tiempo, pero ante todo mirar hacia el futuro.

El ICCROM se ha desarrollado considerablemente en los últimos 30 años. De un pequeño grupo de cinco miembros fundadores se ha convertido ahora en una importante organización intergubernamental que cuenta con 80 Estados Miembros y 80 Miembros Asociados, incluyendo varias universidades e institutos de investigación de muy grande prestigio.

Las actividades del ICCROM se han expandido de un modo impresionante. Habiendo comenzado con un curso de postgrado en conservación arquitectónica, tenemos ahora varios cursos dentro y fuera de nuestra sede que cubren muchos aspectos de la conservación. En lugar de la pequeña biblioteca de sus primeros días, el ICCROM cuenta ahora con la más importante biblioteca especializada, así como con un centro de documentación que sistemáticamente viene siendo desarrollado y modernizado. Mediante misiones y proyectos conjuntos, la presencia del ICCROM en sus Estados Miembros, lo mismo que en países que aún no lo son, aumenta cada año. Existen ahora más de 85 publicaciones. Todo esto se debe a los cuatro directores anteriores y al personal del ICCROM, con la asistencia del Consejo y de sus comités. Estos logros son el resultado de esfuerzos combinados para efectuar una tarea extremadamente difícil, y ellos merecen nuestra mayor gratitud y la más profunda de nuestras reverencias.

Durante este período, no sólo el ICCROM es el que ha cambiado y desarrollado. La situación internacional en las áreas de capacitación e investigación guarda ahora poca semejanza con la de hace 30 años. Programas de capacitación a nivel de postgrado, que en ese entonces virtualmente no existían, han proliferado y elevado su nivel. La investigación también ha dado un gran salto hacia adelante. Hemos visto una rápida evolución en ambos campos en muchas naciones, incluso en países en vías de desarrollo, un hecho que nos proporciona gran placer. Se puede ver la influencia directa o indirecta del ICCROM, su estímulo, promoción y asistencia. Esta-

mos difundiendo nuestro mensaje, al igual que nuestros colegas en organizaciones no gubernamentales como el ICOMOS y el ICOM.

La situación en el exterior ha cambiado tanto que debemos hacernos la pregunta: *¿Quo vadis, ICCROM?* ¿Cuál debe ser su actual y futuro papel internacional y qué actividades debe realizar? ¿Debemos concentrarnos en perfeccionar nuestras presentes actividades o acaso emprender nuevas tareas y realizar nuevas actividades? De ser así, ¿debemos definir nuestras tareas una vez más?

Sin duda alguna, necesitamos *modificar nuestras actuales actividades* a fin de que puedan corresponderse mejor con la presente y futura situación internacional. Tenemos que empezar a *desarrollar nuevas actividades* para no ser dejados a la zaga y conservar la posición de avanzada que tiene el ICCROM en la estructura internacional para la preservación del patrimonio cultural. A la edad de 30 años, el ICCROM debe revivir su juventud.

Con respecto a la necesidad de definir nuevas tareas, la respuesta es negativa puesto que ellas ya están perfectamente expresadas en el mismo nombre de nuestra institución y en sus estatutos. La palabra "estudio" en el nombre formal del ICCROM—"Centro Internacional para el Estudio..."—indica claramente una *combinación de investigación y capacitación*. Si estos dos elementos no estuvieran en equilibrio, el nombre tendría que ser cambiado a "Centro de Investigación" o a "Centro de Capacitación".

En consecuencia, el nombre de nuestra organización nos llama a desarrollar ambas actividades. La forma en que ello debe ser llevado a cabo está señalada claramente en cuatro puntos de los estatutos. Estipulados hace varios años, estos puntos aún pueden ser considerados válidos y abren todavía nuevos horizontes. Ellos definen nuestras obligaciones. Sólo precisamos acatarlos y darles formas actuales y concretas.

1. *La primera función estatutaria está referida a la documentación:* su colección, estudio y circulación. Está indicado claramente que la función del ICCROM es ser centro coordinador de documentación para investigadores, capacitadores y técnicos de conservación en todo el mundo. Esta tarea se hace cada vez más importante, pero al mismo tiempo se vuelve más y más difícil debido al creciente número de publicaciones y a la evolución de la investigación y la capacitación. Los resultados de las investigaciones con mayor frecuencia son publicados con gran retraso, mientras que los trabajos que se realizan en los distintos programas y métodos de capacitación difícilmente verán la luz mediante una publicación. Así, pues, a fin de informar al respecto a personas y organizaciones interesadas, se deberá desarrollar un eficiente sistema para la adquisición de información actualizada sobre las investigaciones en curso y el estado de la capacitación. La cantidad de datos que tiene que ser registrada, evaluada y difundida crece rápidamente y, pese a las modernas técnicas de procesamiento de datos y de comunicaciones, esta tarea está más allá de las posibilidades del ICCROM. Sin embargo, hemos advertido con beneplácito que otras organizaciones locales e internacionales han desarrollado exitosamente sus centros de documentación, y esta situación promisorio deberá

ESTADOS MIEMBROS



	OCEANIA	2
	AFRICA	16
	ASIA	21
	AMERICA LATINA Y EL CARIBE	15
	NORTEAMERICA	2
	EUROPA	24

eliminar una duplicación de esfuerzos. Dentro del "International Conservation Network", debemos compartir responsabilidades en la distribución de tareas y la coordinación de las actividades de los miembros. Sin reclamar un estatus superior, el ICCROM, como el *primus inter pares*, se siente destinado y autorizado a ser el *centro coordinador de documentación*. Los coloquios organizados periódicamente por el ICCROM y otras organizaciones cooperantes cumplirán este objetivo.

Las propias actividades del ICCROM en el área de procesamiento de datos, al que mis predecesores dedicaron tanta atención, serán desarrolladas en la misma línea con una constante modernización de las técnicas de trabajo.

La biblioteca seguirá estrictamente especializándose en el área de la conservación;

El banco de datos computarizado tendrá cuatro secciones:

- bibliografías
- investigaciones en curso/aún no publicadas
- conservación de patrimonio
- capacitación y capacitadores

Regularmente se harán publicaciones con las técnicas menos simples y costosas (papel reciclado). Estas incluirán:

- actas de coloquios internacionales organizados por el ICCROM
- publicaciones de miembros de personal y de colegas
- el Índice Internacional de la Investigación en Conservación, aumentado y mejorado
- el Índice Internacional sobre Capacitación en Conservación del Patrimonio Cultural, aumentado y mejorado
- boletines con información constructiva sobre la política del ICCROM.

El desarrollo de actividades en el área de documentación e información depende, en gran medida, del espacio disponible. Considerando las serias limitaciones de espacio actuales, el plan de trabajo arriba presentado no podrá ser implementado completamente.

2. *La segunda función estatutaria del ICCROM es la investigación.* Se espera que podamos efectuarla adecuadamente con nuestro propio personal, así como promover, inspirar, facilitar y coordinar actividades de capacitación a un nivel internacional. Estas difíciles tareas parecen ir más allá de nuestras posibilidades. La resistencia del ICCROM para incursionar en este campo es comprensible, pero creo que ya es hora de asumir seriamente esta función estatutaria. Analicemos las necesidades y las posibilidades:

Investigación efectuada en el ICCROM por personal profesional

Si el ICCROM desea atraer y retener a especialistas altamente calificados y competentes a nivel científico y pedagógico, es preciso brindarles una oportunidad realista para ampliar y desarrollar sus

intereses. De lo contrario, los expertos no se quedarán en el ICCROM y el prestigio internacional de nuestra institución no aumentará. En consecuencia, tenemos que facilitar a nuestro personal la realización de investigaciones serias cuyos resultados sean publicaciones científicas —y no meras compilaciones o trabajos de popularización y que terminen siendo a veces disertaciones doctorales. Las investigaciones realizadas por sus profesionales deberán ser subsidiadas por el ICCROM, el cual ofrecerá talleres y laboratorios además de su biblioteca y banco de datos.

Pero de nuevo surge el trágico problema de la falta de espacio. Esta limitación hace vanos los esfuerzos para proveer a nuestro personal de un adecuado contexto técnico para la investigación. Mientras esperamos que esta situación cambie pronto y tengamos las bases para instalar una moderna infraestructura técnica, también debemos especificar el tipo de investigación a realizar. En el campo de las ciencias humanas aplicadas a la conservación, podemos emprender estudios sobre los siguientes tópicos:

- teoría de la conservación
- métodos de examen y documentación de obras de arte y edificios históricos
- métodos de capacitación en conservación.

En el área de las ciencias naturales, no podemos emprender ambiciosas investigaciones fundamentales que impliquen los mejores laboratorios especializados equipados. Empero, podemos estudiar problemas más modestos relativos a la conservación de diferentes materiales y estructuras.

Además de las investigaciones realizadas por el personal del ICCROM, nuestros laboratorios deben servir a todos nuestros Estados Miembros ofreciendo instrumentos de análisis y peritaje sobre muestras de materiales recogidos por personal en misión en el exterior o recibidos de los Estados Miembros.

Investigación individual de becarios en el ICCROM

Invitar a investigadores calificados que se encuentren preparándose para una publicación o una disertación doctoral, a fin de que estudien en el ICCROM problemas específicos de conservación, es un medio —compatible con los estatutos— de promocionar la investigación y la capacitación a escala internacional. Debemos, pues, incrementar el número de este tipo de becas de investigación y hacerlas más sustanciales que las que ahora se otorgan, pero también debemos brindar a nuestros becarios una infraestructura adecuada. Volvemos, pues, una vez más al problema de espacio para el ICCROM.

Promoción y coordinación de la investigación a nivel internacional

Pese a que la investigación en conservación se ha desarrollado rápidamente en los últimos 30 años, casi no ha habido una política global o coordinación correspondientes en este campo. Existen por lo menos cuatro organizaciones internacionales que en su conjunto son responsables del patrimonio cultural mundial: la Unesco, el ICCROM, el ICOM y el ICOMOS. El ICOMOS y el ICOM han creado redes de comités internacionales especializados que cubren diferentes áreas de la investigación en conservación. El primer paso hacia una política global de

investigación supondría *coordinar el trabajo* de las cuatro agencias internacionales involucradas. La reciente iniciativa del Director General de la Unesco está siendo ejecutada ahora por el ICCROM. Hemos firmado un acuerdo de cooperación con el ICOMOS y definido un programa de acción conjunta. Esperamos que el programa de acción conjunta recientemente diseñado por el ICCROM y el Comité ICOM para la Conservación sea extendido pronto a un acuerdo para la cooperación con la totalidad del ICOM. En el futuro, nos gustaría organizar encuentros y seminarios internacionales conjuntamente con el ICOMOS y el ICOM, bajo los auspicios de la Unesco, dedicados a la política general y a la coordinación de investigaciones en las distintas áreas de la preservación del patrimonio cultural.

Otra posibilidad de coordinar la investigación va teniendo cada vez más impulso: de un tiempo a esta parte hemos observado un aumento en el número de nuestros Miembros Asociados que suman ya 80. Este es un proceso significativo que indica interés por parte de entidades nacionales y locales (incluso de Estados que no son Miembros) en cooperar con el ICCROM en el área de la investigación y la capacitación, así como un deseo de apoyo material y moral. Nuestros Miembros Asociados representan un vasto potencial científico y pedagógico, especialmente considerando que muchos de ellos son centros de excelencia por derecho propio.

El ICCROM debe empezar a implementar su función estatutaria de política global en investigación en conservación mediante una cooperación sistemática con todos sus Miembros Asociados. Su rol no puede restringirse al pago anual de un simbólico apoyo financiero y a participar como observadores en la Asamblea General. El papel del ICCROM no puede limitarse a asistir ocasionalmente a proyectos de investigación o a programas de capacitación realizados por determinados Miembros Asociados. Juntos debemos desarrollar un *programa de cooperación científica a largo plazo*, un programa con una política de investigación mancomunada. Una vez establecido, deberá atraer al ICCROM como nuevos miembros a otros centros de investigación permitiéndonos llevar a cabo en el futuro una verdadera política integral.

Luego de la siguiente Asamblea General de 1990, representantes de todos nuestros Miembros Asociados participarán en un encuentro en Ferrara que tratará el desarrollo de un sistema permanente de cooperación en el área de la información, así como la organización y coordinación de la investigación en conservación. Encuentros similares de nuestros Miembros Asociados serán organizados en Ferrara cada dos años.

La cantidad de investigación a ser administrada y coordinada es inmensa. Debe comprender no sólo las ciencias naturales sino también las humanas, es decir un panorama multidisciplinario de investigación para todo el patrimonio de la humanidad: el aspecto cultural, sitios y monumentos históricos, obras de arte y artesanía, materiales de biblioteca y de archivo.

Las reuniones de expertos juegan un papel importante en el desarrollo de la investigación. Tales reuniones, enfocando problemas concretos, deberán ser bien organizadas y las actas publicadas prontamente y vendidas a precios razonables. El ICCROM está llamado y obligado a convertirse en el *principal*

centro de encuentros científicos organizados, dependiendo de las circunstancias, en cooperación con otras organizaciones internacionales; sólo que ese objetivo es difícil de alcanzar si no se cuenta con un espacio adecuado.

El primero de una serie proyectada será un encuentro de expertos en conservación de la piedra a realizarse en Roma a principios de 1990 en cooperación con la Unesco y el Getty Conservation Institute.

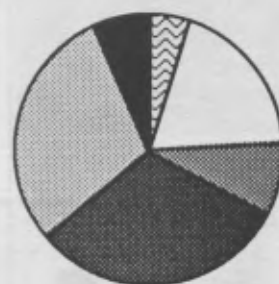
3. La tercera función estatutaria del ICCROM es la asistencia a los Estados Miembros mediante misiones de expertos que realicen peritajes, inspeccionen trabajos de restauración y ofrezcan asistencia técnica. Este es un campo de acción muy importante, especialmente para nuestros Estados Miembros que pertenecen a los países en desarrollo. Es enorme la necesidad de asistencia tanto técnica como financiera, sin embargo, el presupuesto del ICCROM es muy limitado. Precisamos de una política decidida en este campo: debemos evitar acciones *ad hoc* locales allí donde no podamos verificar el impacto profesional de tales actividades, y concentrarnos en programas regionales de gran alcance.

Debemos, pues, establecer un *programa de cooperación a largo plazo con todos nuestros Estados Miembros*. El ICCROM es una organización intergubernamental y, por consiguiente, nuestros socios permanentes son y deberán ser gobiernos, representados éstos por las agencias oficiales designadas para colaborar con nosotros (éstas varían dependiendo del país: ministerios de cultura, ministerios de educación y otros), así como por sus respectivas embajadas en Roma. Los contactos con nuestros Estados Miembros no podrán ser sólo eventuales, o sea en la Asamblea General, o durante una visita del embajador al director, o bien una vez al año cuando se presenta a candidatos para su capacitación. El ICCROM brinda distintas formas de asistencia a nuestros Estados Miembros, pero éstos deben facilitar nuestras actividades. Para organizar una cooperación con las regiones y países necesitamos información actualizada sobre la *situación del patrimonio en nuestros Estados Miembros*: aguardamos dicha información para incluirla en nuestro banco de datos.

4. La cuarta función estatutaria del ICCROM es la capacitación. Última en los estatutos, esta función pasó a ser la primera durante toda la existencia del ICCROM comprometiendo la mayor parte de nuestros recursos y energías. El ICCROM se ha hecho mundialmente famoso básicamente por ser una organización que ofrece en Roma cursos internacionales de postgrado en conservación arquitectónica, conservación de pintura mural y ciencias naturales aplicadas a la conservación.

Teniendo en cuenta la actual situación de la capacitación a nivel internacional, debemos considerar cuidadosamente cuál debe ser la función del ICCROM con respecto a la capacitación tanto en el presente como en el futuro. No creo que la repetición maquina de los actuales programas curriculares se corresponda con las necesidades de nuestro tiempo. Estamos, pues, empezando a introducir un sistema complejo, de acuerdo a nuestros estatutos, que nos lleva no sólo a organizar cursos en Roma, sino también, si bien no prioritariamente, supervisar y coordinar la capacitación en nuestros Estados Miembros. Así, vemos tres tareas en la educación, con implicancias a tres niveles sucesivos.

MIEMBROS ASOCIADOS



El programa nacional

Coordinar actividades y verificar el nivel educacional de centros locales de capacitación a nivel de postgrado y trabajar de manera consistente con dichos centros (muchos de los cuales son nuestros Miembros Asociados).

Hemos observado el máximo desarrollo de la capacitación a nivel local en el área de la conservación arquitectónica y urbana. A fin de alentar la cooperación entre centros de capacitación en este campo (intercambio de currícula y enfoques educacionales), estamos organizando un encuentro en Ferrara para octubre de 1989, conjuntamente con la Unesco y el ICOMOS, e invitando a que participen en él a los directores de los 40 cursos de postgrado más avanzados. En los años venideros iremos cubriendo sistemáticamente y de la misma manera a centros de capacitación en otras áreas de la conservación.

Debemos preguntarnos cómo es que el ICCROM puede contribuir al desarrollo de la capacitación en conservación a un nivel universitario (verigracia, creación de nuevos departamentos para la conservación de objetos de arte, inclusión de la materia de "conservación" en los currícula de todos los arquitectos, urbanistas e ingenieros, así como de los historiadores del arte y arqueólogos). Es sabido que el subdesarrollo de una capacitación básica a nivel universitario es uno de los mayores obstáculos para la capacitación en conservación.

El programa internacional

Siguiendo el modelo del curso de conservación de madera de Trondheim (Noruega), organizar un sistema de cursos internacionales en diferentes áreas de la conservación con destacados centros nacionales. Estos cursos se beneficiarán a partir de la experiencia y el bagaje técnico de los respectivos centros. Los participantes recibirán certificados internacionales. Se vienen discutiendo distintas posibilidades para organizar este tipo de cursos.

Algunos ya se encuentran en preparación, por ejemplo cursos sobre: arqueología de monumentos históricos en Split (Yugoeslavia) con la Universidad de Zagreb; conservación de mobiliario histórico en París con el *Mobilier de France*; conservación de papel en Viena con la Biblioteca Nacional; pintura mural en Lucknow (India) con el Centro Nacional de Investigación para la Conservación; revitalización de los centros históricos de ciudades islámicas en Túnez con autoridades tunecinas. En 1989 se realizará en Roma un curso sobre conservación de mosaicos, organizado con el Instituto Central Italiano de Restauración, así como un curso sobre la preservación del patrimonio de arquitectura de tierra a dictarse en Grenoble (Francia) en cooperación con el CRATerre.

Nuestro propósito de organizar cursos ICCROM junto con destacados centros nacionales debe cambiar la política de asistencia del ICCROM para con las distintas iniciativas de capacitación. Hasta la fecha, hemos apoyado diferentes cursos locales sin haber tenido grandes resultados en lo referente al nivel de la capacitación. Ahora quisiéramos subsidiar cursos organizados junto con el ICCROM con sumas más sustanciales, al tiempo que continuaremos apoyando a los países en desarrollo como en el pasado.

El programa central: Roma

La capacitación dada por el ICCROM en Roma no debe *duplicar* la ofrecida en otros lugares, sino *eleva* su nivel en tres sentidos.

1. Se debe organizar un programa para la *capacitación de profesores e investigadores* en áreas donde se venga dando capacitación en centros locales (programa nacional) o en centros ICCROM en diferentes países (programa internacional).

La capacitación de capacitadores es la tarea más urgente, pero también la más difícil, en la medida que los capacitadores deben formarse a sí mismos, enriqueciendo con técnicas de enseñanza su experiencia científica y profesional. No se puede "enseñar" a maestros en un curso: se requiere de un programa individual de actualización. Consideramos dos maneras de "capacitar al capacitador":

- los capacitadores en actividad, en especial los responsables de cursos de conservación a nivel universitario, tienen la prioridad durante la selección de candidatos para todos los cursos organizados por el ICCROM a fin de que puedan actualizar sus conocimientos profesionales.
- a principios del año académico 90/91 el ICCROM introducirá programas de reciclaje para un grupo de profesores. Una pasantía de tres meses (el trimestre de invierno), asistida con una beca del ICCROM, incluirá un programa individual de estudios y seminarios sobre metodología dictados periódicamente por destacados profesores de conservación. Se invita a los interesados a presentar solicitudes.

La capacitación en investigación se realizará mediante el sistema de becas arriba mencionado. Por acuerdo para la cooperación entre el ICCROM y la Universidad de York, será posible preparar en el ICCROM una disertación doctoral.

2. En áreas de conservación en las que aún no existe la capacitación, debemos organizar una *formación de postgrado para practicantes* al más alto nivel posible. Tales cursos servirán como modelo y llenarán algunos de los vacíos en el área de la capacitación.

3. Para mejorar la catastrófica situación en varias regiones en desarrollo, debemos brindar *capacitación básica* parte en Roma y parte en las regiones en cuestión. Este será el *programa regional de desarrollo* (por ejemplo, el proyecto PREMA).

El programa de futuras actividades que yo enviara al Consejo del ICCROM para su discusión va más allá de nuestras actuales posibilidades. No podrá ser implementado en las condiciones en que ahora nos encontramos. Sin embargo, está basado en la profunda esperanza, pese a la desilusión del año pasado, de que el gobierno italiano cumpla su palabra y que, si no puede ampliar el local central del ICCROM en el Hospicio San Michele, nos ofrecerá uno nuevo que se adecúe a nuestras necesidades presentes y futuras.

Al publicar el texto anterior, que fuera preparado para la XLV Sesión del Consejo del ICCROM en el mes de mayo de 1989, me gustaría convocar a todos nuestros Estados Miembros para que participen en una discusión general sobre el programa de actividades a largo plazo del ICCROM. Esperamos sus críticas, comentarios y propuestas. Ello nos ayudará a mejorar nuestro programa antes de que sea enviado para su aprobación a la Asamblea General en el mes de mayo de 1990. Les agradecemos anticipadamente su colaboración.



ADMINISTRACION Y ORGANIZACION

ASAMBLEA GENERAL

El próximo año, entre el 7 y el 9 de mayo de 1990, la XVI Asamblea General (bienal) incluirá eventos especiales para celebrar nuestro 30o. aniversario, y se realizará bajo los auspicios del Secretario General de las Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar. Entre otros distinguidos personajes, ha confirmado su asistencia el Secretario General de la Unesco, Federico Mayor. Todos los Estados Miembros del ICCROM están invitados a enviar sus delegados y los Miembros Asociados autorizados a designar observadores.

El año pasado, la XV Asamblea General se celebró entre el 9 y el 11 de mayo de 1988. Asistieron delegados de 58 Estados Miembros, así como observadores de la Unesco, PNUD/Unesco, el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS), el Institut Royal du Patrimoine Artistique (IRPA), varias instituciones de conservación italianas y unos 20 Miembros Asociados.

La ceremonia inaugural incluyó discursos del Director del ICCROM, Cevat Erder; de la Sra. Anne Raidl, Directora de la División de Patrimonio Cultural de la Unesco; de Su Excelencia Sr. Silvio Balanzino, Vice-Director de Relaciones Culturales del Ministerio Italiano de Asuntos Exteriores; y del Profesor Francesco Sisinni, Director General del Ministerio Italiano del Patrimonio Cultural y el Medio Ambiente.

Liliane Masschelein-Kleiner (Bélgica) fue elegida presidenta de la sesión, y los vice-presidentes fueron Jean Coural (Francia), Colin Pearson (Australia) y Eugene Kindo Bouadi (Costa de Marfil).

El Premio ICCROM por servicios destacados en conservación fue concedido a Albert France Lanord (Francia), representado por su hijo, y a Bruno Mühlethaler (Suiza).

Los delegados revisaron informes sobre finanzas y actividades y aprobaron el presupuesto y el programa para el próximo bienio. Pese al cada vez menor poder adquisitivo del dólar, el ICCROM ha conseguido hasta ahora mantener intactos sus principales programas e impedir una drástica reducción de su personal. La asamblea estudió varias formas de fortalecer la situación financiera del ICCROM y adoptó la propuesta de que el 45% de las contribuciones de los Estados Miembros sea pagado en dólares y el 55% en moneda local.

L. Masschelein-Kleiner, A. Daoulatti, F. Sisinni y T. Marasovic presentaron ponen-

cias especiales referidas a diferentes aspectos de la toma de conciencia sobre la preservación del patrimonio cultural. Los jefes de sección del ICCROM hicieron una reseña de sus últimos trabajos y proyectos futuros. Hubo también muchas ponencias interesantes a cargo de delegados sobre asuntos específicos de sus países.

La asamblea apoyó una moción del representante del Líbano para que los Estados Miembros desalentaran el tráfico ilícito de artefactos libaneses y ayudaran a proteger el patrimonio cultural de ese país. Esta propuesta se hizo extensiva a todas las áreas de conflicto donde el patrimonio cultural se ve amenazado.

Se adoptaron las recomendaciones del encuentro sobre "Conservación de colecciones de museos al sur del Sahara: capacitación de personal". En ellas se solicita que el ICCROM efectúe un estudio de factibilidad sobre un programa de diez años para la capacitación de personal de museos africanos.

La asamblea también resolvió que los países atrasados en sus contribuciones por tres años no consecutivos no podrán votar en sesiones futuras hasta que se pongan al día en sus pagos.

Algunos agradables eventos sociales acompañaron al encuentro, incluyendo una recepción inaugural ofrecida por el Director General de Relaciones Culturales del Ministerio Italiano de Asuntos Exteriores, y una recepción vespertina que dio el ICCROM. Los delegados hicieron una excursión a los Archivos del Estado Italiano y Sant'Ivo alla Sapienza, a la Biblioteca Casanatense y a las iglesias de Santo Stefano Rotondo y Santos Giovanni y Paolo, en donde fueron cordialmente recibidos y guiados por personal local.

Directivos de la Asamblea General.
De izquierda a derecha: C. Pearson, J. Coural, L. Masschelein-Kleiner, C. Erder (Director), E. Kindo Bouadi.



Director nombrado

El Profesor Andrzej Tomaszewski fue nombrado Director del ICCROM por la Asamblea General. Su mandato, que empezó el 5 de julio de 1988, es por un período de seis años, sujeto a confirmación cada dos años. Remplaza al Profesor Cevat Erder, quien ha regresado a la Universidad Técnica del Medio Oriente de Ankara, Turquía.

Ciudadano polaco, el Profesor Tomaszewski fue Director del Instituto de Historia de la Arquitectura y del Arte de la Universidad Técnica de Varsovia. Su formación incluye un M. A. en Historia de Arte y un M. Sc. en Arquitectura, con estudios posteriores en la Universidad de Poitiers (Francia), la Escuela Universitaria de Historia de la Arquitectura de Roma, y el ICCROM (ARC 69). Tiene un doctorado y un postdoctorado en Historia del Arte y Arquitectura por la Universidad Técnica de Varsovia.

El Profesor Tomaszewski es Presidente del Comité de Capacitación Internacional del ICOMOS. Ha tenido un impresionante número de puestos como profesor de arquitectura e historia del arte y ha participado activamente en grandes excavaciones arqueológicas en toda Europa. Es miembro de la Comisión Nacional de la Unesco y de los Comités Nacionales del ICOMOS y del ICOM en Polonia. Renombrado conferencista y autor en su especialidad, ha dado charlas en universidades de muchos países y tiene unas 80 publicaciones en su haber.

Al dirigirse a la asamblea, el Profesor Tomaszewski expresó su deseo de colaborar con la Unesco y todas las demás organizaciones internacionales que trabajan en el ramo y solicitó apoyo de los Estados Miembros.

Nuevo Consejo elegido

Los miembros del Consejo 1988-89 son los siguientes: O.P. Agrawal (India), A. Almagro Gorbea (España), C. Asmar (Libano), A. Bouchemal (Argelia), H. Bansa (R.F.A.), N. El Khatib Boujibar (Marruecos), D. Christou (Chipre), J. Coural (Francia), S. Díaz-Berrio (México), C. Gruchy (Canadá), M. Harbirihi (Túnez), N. Ito (Japón), E. Kindo Bouadi (Costa de Marfil), G. Lasko (G.B.),

J. Lodewijks (Holanda), J.M. Magaña Juárez (Guatemala), T. Marasovic (Yugoeslavia), L. Masschelein-Kleiner (Bélgica), C. Pearson (Australia), A.C. da Silva Telles (Brasil), L. Van Zelst (EE.UU.).

Los directivos del Consejo son: L. Masschelein-Kleiner (Presidenta) y O.P. Agrawal y N. Ito (Vice-Presidentes).

Los miembros del Comité de Finanzas y Programación son: O.P. Agrawal, A. Almagro Gorbea, J. Coural, N. Ito, P. Lasko (Presidente), L. Masschelein-Kleiner (ex-officio), y L. Van Zelst. Los miembros del Comité de Normas y Capacitación son: H. Bansa (Presidente), J. Lodewijks, J. M. Magaña Juárez, T. Marasovic, L. Masschelein-Kleiner (ex-officio) y C. Pearson.

El grupo expresó su profundo agradecimiento a Paul Perrot, quien dejó el Consejo después de largos años de dedicados servicios. Fue Presidente del Consejo en 1986 y 1988 y Jefe del Comité de Finanzas y Programación desde 1974.

ESTADOS MIEMBROS

Tenemos el agrado de comunicar que en 1988 dos países se hicieron miembros del ICCROM. Ellos son: Burkina Faso (4 de enero) y Argentina (29 de agosto).

Llamado en favor del Ecuador

En el mes de abril de 1988 fueron robadas cerca de 400 piezas de fina joyería arqueológica del Museo "Carlos Zevallos Menéndez" de la Casa de la Cultura, Núcleo de Guayas. Reproducimos aquí una de las más representativas.

El ICCROM desea alertar a la comunidad internacional en referencia a este robo y apela a todos los expertos y los Estados Miembros para que desalienten el tráfico ilícito de objetos robados. Todo aquél con información que pueda ser de ayuda al gobierno del Ecuador para recuperar estas piezas de gran valor artístico e histórico, sírvase contactar con el Representante Permanente del Ecuador en la Unesco, Embajador Juan Cueva J., Unesco, 7 Place de Fontenoy, F-75700, París, Francia.

MIEMBROS ASOCIADOS

Las siguientes instituciones fueron aceptadas como Miembros Asociados en 1988:

- Centre for Environmental Planning and Technology, School of Architecture, Ahmedabad, India.



Gran anillo ceremonial, uno de los 400 objetos robados del Museo "Carlos Zevallos Menéndez" del Ecuador.

- CENTROMIDCA (Centro Interamericano de Microfilmación y Restauración de Documentos, Libros y Fotografías), Santo Domingo, República Dominicana.
- CIRMA (Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica), La Antigua Guatemala, Guatemala.
- Indian Museum, Calcuta, India.
- Institute of Handicrafts and Industrial Design, Vantaa, Finlandia.
- Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, Puerto Rico.
- INTACH – Indian National Trust of Art and Cultural Heritage, Nueva Delhi, India.
- State Conservation Centre of South Australia, Department for the Arts, Adelaide, South Australia.
- Universidad Complutense, Facultad de Bellas Artes, Dep. de Pintura, Sección Restauración, Madrid, España.
- University of Victoria, Cultural Resource Management Program, Victoria, B.C., Canadá.
- Miembro Asociado Honorario: National Palace Museum, Taipei, Taiwan, República de China.

COMPUTACIÓN EN EL ICCROM

Como respuesta a una encuesta sobre computación realizada en 1987, se creó una unidad técnica para asesorar e implementar planes de computación. Sus miembros son D. R. Chartier, M. García, J. Malliet y C. Rockwell que han trabajado estrechamente a fin de estimar las necesidades tanto de *hardware* como de *software* de las futuras actividades del ICCROM. Se han aprobado una serie de propuestas para dotar al ICCROM de un sistema integral de cómputo, las que serán desarrolladas durante 1989.

Se recomendó un nuevo sistema de cómputo para la Administración, cuyo diseño y programación están a cargo de Chartier y Malliet. El sistema está concebido no sólo para la contabilidad sino para toda una serie de operaciones. El registro de las cuentas del año pasado está avanzando y ya hay muchas ventajas con respecto al sistema anterior.

LOCAL

Teniendo en cuenta las múltiples ocasiones en que el ICCROM ha recordado a las



autoridades italianas el plan de ocupación del local, la Asamblea General ha insistido nuevamente en la necesidad de un cronograma preciso para concluir las obras de restauración del ala norte a fin de que el ICCROM pueda tomar posesión de esas instalaciones de acuerdo al convenio a largo plazo con el gobierno italiano. Actualmente se vienen haciendo esfuerzos para definir la situación.

PERSONAL

El ICCROM da la bienvenida a sus nuevos miembros de personal:

Catherine Antomarchi fue contratada el 10. de noviembre de 1988 como coordinadora asistente del curso PREMA mediante un contrato fijo de tres años.

Marie France Adolphe fue contratada del 10. de julio al 31 de diciembre de 1988 para desempeñarse como secretaria en la preparación del PREMA 88.

M. Anna Stewart fue contratada para todo el año 1988 para trabajar como secretaria en la promoción de programas especiales y de enseñanza.

Benoît V. de Tapol fue contratado para todo el año 1988 para implementar el curso piloto en francés sobre control de clima.

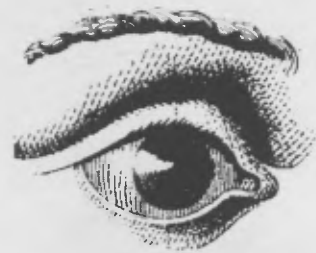
Julia Anne Dearing fue contratada del 14 de marzo al 31 de diciembre de 1988 como consultora para la biblioteca, responsable de las publicaciones periódicas, así como para escribir y editar resúmenes de literatura científica, ayudar al desarrollo del Conservation Information Network y el BCIN, y asesorar en la creación de un nuevo sistema para la colección audiovisual.

Eftychia Greenway, quien ha estado asociada al ICCROM como voluntaria desde 1986, ha sido contratada como consultora para relaciones públicas y recolección de fondos entre el 5 de julio y el 31 de diciembre de 1988.

Partidas

Paul M. Schwartzbaum, luego de una prolongada licencia, dejará de prestar sus servicios al ICCROM a partir de febrero de 1989. Paul trabajará como Jefe de Conservación en el Museo Guggenheim de Nueva York y Venecia.

PREGUNTAS Y OPINIONES



La capacitación para la conservación del patrimonio cultural es una preocupación constante del ICCROM. En 1984 el Consejo creó una oficina para apoyar la capacitación, solicitando a Gaël de Guichen que desarrollara algunas iniciativas en este campo. En la Crónica No. 11 se informaba sobre sus ideas para esta empresa, y ahora junto con él miramos hacia atrás para ver cómo evolucionaron dichas ideas en todo este tiempo.

Una de las áreas, ahora en plena actividad, que usted quería apoyar era el reciclaje de profesionales. ¿Qué fue lo que ustedes hicieron?

Contactamos con varias instituciones especializadas en distintos aspectos de la conservación, y les pedimos que pensarán en dictar breves cursos de reciclaje, casi siempre con financiamiento del ICCROM. En 1985 publicamos una lista de 14 cursos que se ofrecían en diferentes instituciones europeas.

En general tuvimos un buen comienzo, pero luego hubo que reducir la magnitud del proyecto debido al valor decreciente del dólar y a la necesidad de continuar otros programas del ICCROM que ya estaban en curso. Sin embargo, aún estamos cooperando con dos instituciones que ofrecen un programa regular de cursos de reciclaje. Una es la Escuela de Verano del Institute of Archaeology (Londres), coordinado por Jim Black (MUR 82). Otra es la Escuela de Conservación de la Royal Danish Academy of Fine Arts (Copenhague), coordinado por Steen Bjarnhof. Todos sus cursos han sido populares y bien acogidos y su número ha ido en aumento. Además, estas dos instituciones se encuentran ahora trabajando juntas en la coordinación del cronograma y la difusión de los cursos.

Estos cursos se concentran principalmente en las colecciones de museo. ¿Qué ocurre con la conservación arquitectónica?

El ICCROM ha trabajado durante muchos años con el Institute of Advanced Architectural Studies de York (Inglaterra), apoyando su curso de Conservación de Estructuras Históricas, además de otros cursos breves. También se encuentra en actividad un proyecto conjunto con el CRATerre, siendo Alejandro Alva la persona de enlace en el ICCROM. En 1989 estas dos organizaciones colaborarán en un seminario y en un curso intensivo sobre preservación de arquitectura de tierra.

¿Tienen otros planes para estos cursos de reciclaje?

Acabamos de anunciar un breve curso para la salvaguarda de mosaicos arqueológicos que se realizará el próximo otoño (para detalles, ver Anuncios de Cursos). También quisiéramos repetir un curso de una semana de conservación fotográfica que fue dictado una vez en Roma en colaboración con la Academia Francesa de Villa Medici.

Otro de los propósitos de la oficina de capacitación es promover la circulación y el desarrollo de material didáctico. ¿Qué ha ocurrido en este campo?

A decir verdad, la reproducción y circulación de material didáctico han demostrado ser aún más complicadas de lo previsto. Es muy costoso reproducir materiales (modelos-experimentos) de buena calidad. Con frecuencia tienen que ver también con un estilo personal de enseñanza no siendo necesariamente en sí tan efectivos. Ultimamente, vimos que nuestros esfuerzos eran más bien fragmentarios —algunas fotocopias y diapositivas por aquí y otras por allá— de manera que decidimos concentrarnos en el desarrollo de un juego de enseñanza completo.

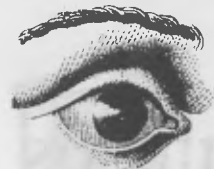
¿Cuál fue su proyecto piloto?

Nuestro primer proyecto tuvo que ver con el control de clima y ahora acabamos de confeccionar todo el material y lo hemos experimentado. El juego completo incluye un manual introductorio, un libro de texto y de ejercicios para estudiantes (700 páginas), una guía de referencias con más de 70 artículos, catálogos y folletos, un libro de guía para el instructor y 12 cajas conteniendo experimentos, instrumentos y objetos de muestra (50 kg.). La información está dividida en 44 secciones, con un examen al final de cada unidad. La versión original está en francés; se encuentra disponible la traducción española, y mientras se viene preparando la edición inglesa.

El material puede ser usado de dos maneras:

- como fuente de información para un profesor que use sólo parte del material.
- como curso autodidáctico dirigido por un instructor que no dicta clases pero que responde preguntas y corrige exámenes.

Ha sido empleado varias veces de la primera manera y en un par de oportunidades de la segunda tanto en Roma como en Chile (ver Cursos fuera del ICCROM).



¿Cómo llegaron a realizar todo esto?

El enfoque básico se inspiró en el material usado por la FAO para enseñanza en el campo. Durante los últimos tres años varias personas han trabajado en distintos aspectos del proyecto, incluyendo Catherine Antomarchi, Benoît de Tupol, Chantal Bureau y yo. Creemos que esto demandó unas 150 semanas de trabajo, con Benoît sumergido en él la mayor parte del tiempo, una vez que se definieron los conceptos y la estructura.

¿Qué más?

Creemos que este sistema de autoenseñanza es muy promisorio. Estamos en estrecho contacto con la Danish School of Conservation que está desarrollando un material didáctico sobre el reentelado (con apoyo del Getty Conservation Institute). Emplea un enfoque ligeramente diferente pero aún requerirá de una igual cantidad de tiempo para armarlo del todo. Básicamente se podría decir que este tipo de trabajo no es sencillo, pero estamos entusiasmados con su potencial para la creación y circulación de material didáctico.

Otra de las metas de la oficina era la de ayudar a promover la capacitación básica en países en donde ésta es casi o completamente inexistente. ¿Cómo enfrentaron este problema?

Ese es en verdad el campo en el que hemos desarrollado mayores esfuerzos. Como dije la última vez, en un sondeo de la Unesco se vio que África tenía la más urgente necesidad al respecto: no había escuelas de conservación como tal, y únicamente dos centros regionales que trataban sobre museología en general pero no sobre conservación en concreto. Esta situación nos llevó a dictar un curso piloto de un mes sobre conservación

textil en 1984, que fue seguido por otro sobre medidas preventivas para la conservación de madera, ambos realizados en Malí. Viendo que el impacto causado había sido bastante superficial, dimos entonces un salto hacia adelante creando el primer curso de 11 meses para personal en servicio activo de museos africanos. Ello fue posible gracias a la cooperación del Museo Etnográfico Pigorini de Roma y de la Universidad de París I, que crearon un diploma especial.

Tal como se describe en "Capacitación en el ICCROM", la fase piloto, consistente de tres cursos a un costo de US\$ 950,000, está llegando a su fin. Agradecemos profundamente a las agencias que financiaron esta fase.

El proyecto, llamado PREMA (Prevención en Museos del Africa), ha crecido vertiginosamente y ahora lanzamos un ambicioso programa para 1990-2000. Incluirá lo siguiente:

- cursos a nivel universitario (11 meses) a realizarse en Roma, ofrecidos alternativamente en inglés y francés;
- cursos de tres meses a nivel nacional a realizarse rotativamente en museos de países de habla inglesa; el primero de éstos está planeado para dictarse entre el 15 de setiembre y el 17 de diciembre de 1989 en Ghana;
- ídem, cursos de tres meses en países de habla francesa; el primero de éstos habrá de dictarse en Costa de Marfil entre abril y junio de 1990;
- un seminario para directores de museo;
- un cronograma de seguimiento de asistencia técnica;
- un programa para futuros profesores.

El último punto es especialmente importante ya que uno de nuestros objetivos principales es hacer que los africanos participen en la enseñanza durante todo el proyecto. Dentro de cinco años quisiéramos tener al menos 40% de personal docente africano.

Después de cinco años, ¿cuál es su percepción general al respecto de esta iniciativa de estimular y apoyar la capacitación?

Pues bien, creo que en realidad ha respondido a algunas de las urgentes necesidades que existen en el área, pero hay todavía mucho por hacer. Ya que nuestros medios son limitados, y el trabajo muy intenso, deberemos seleccionar cuidadosamente cada área nueva de aplicación. Agradeceríamos cualquier tipo de sugerencia o consejo que sirva de posible orientación por parte de nuestros lectores.



El material autodidáctico sobre control del clima incluye un manual y un libro de ejercicios, listas de referencias, experimentos, instrumentos y objetos de muestra.



MUR88

Directores
Laura y Paolo Mora

Coordinador ad interim
Rodolfo Luján

Asistentes
Mónica Martelli
Martín Kleinsasser
Francesca Persegati
(Taller de Roma)
Lorenza D'Alessandro
(Sermoneta)

CAPACITACIÓN EN EL ICCROM

Conservación de pintura mural

Este curso se realizó entre el 4 de febrero y el 3 de junio en colaboración con el Istituto Centrale del Restauro (ICR), Roma. Asistieron a tiempo completo quince participantes de trece países y se aceptó a tres observadores por períodos más cortos. Las clases fueron en italiano y francés con traducción simultánea al inglés, pues todos los participantes tenían un buen conocimiento de ese idioma. El curso siguió el mismo programa de años anteriores. Se dictaron algunas clases básicas junto con el curso sobre principios científicos de conservación. El programa incluía clases teóricas, visitas y capacitación práctica en los sitios de Santa Maria dell'Anima de Roma y el Castillo Gaetani de Sermoneta.

Conservación preventiva en museos

La XIV edición de este curso se dictó en inglés entre el 27 de setiembre y el 14 de octubre con 16 participantes de nueve países. Entre los concurrentes, en su mayoría restauradores, se encontraban dos investigadores de la República Democrática de Corea, un arquitecto brasileño, un especialista en clima del Departamento Federal de Monumentos Históricos de Viena y el Jefe de Servicios Administrativos y de Finanzas del Gran Palais de París. El gran número de profesionales que postulan al curso da fe de su continuo interés de estar al día en los avances que se realizan en el área de la prevención.

Principios científicos de conservación

El curso tuvo 13 participantes de 12 países. Hubo también muchos observadores y se tuvo que limitar las solicitudes de participación debido a la falta de espacio en el laboratorio.

Se hicieron algunos cambios en la organización general de las charlas, tomándose algunas medidas para reforzar el período introductorio a fin de dar mayor continuidad al curso. Se puso más énfasis en la participación en clase y en la solución de problemas. También hubo conferencias sobre estática y dinámica de materiales. Además se enfatizó de manera considerable la exposición de temas por parte de los participantes en vista de la necesidad de mejorar la transmisión de ideas entre los profesionales del área. Otra de las nuevas características del curso fueron los formularios

semanales de evaluación llenados tanto por los estudiantes como por los profesores, a fin de obtener datos para cambios inmediatos del contenido y organización del curso, así como para funcionar como base para futuras comparaciones estadísticas. Se planea otras revisiones para 1989.

Hubo varias visitas a museos, iglesias, laboratorios de restauración locales y también a una fundición, además de una excursión a las tumbas etruscas de Tarquinia y Cerveteri. Se realizó también una gira de estudios que llevó a participantes a Asís, Perugia (a la II Conferencia Anual sobre pruebas no destructivas), Florencia, Mantua, Milán y Venecia. Una vez más el Museo Etnográfico Pigorini acogió amablemente a los participantes para prácticas sobre iluminación y control de clima durante la semana sobre ambiente de museos. Además del capítulo sobre el ambiente de museos y el cuidado de las colecciones, hubo conferencias y sesiones de trabajo sobre planificación de desastres, daños de la contaminación y diseño de laboratorios de conservación.

Desarrollo de material didáctico

Debido a la diversidad de materiales y técnicas cubierta por el curso, ha habido una gran acumulación de potencial material didáctico y de separatas, pero sin consistencia de forma ni de contenido. La primera fase

SEC88

Coordinador
Gaël de Guichen

Asistentes
Marina Regni
Anna Stewart

SPC88

Coordinador
Duane Chartier

Coordinador Asistente
Gabriela Krist

Asistente de Laboratorio
Teresa Iaquina





de recolección de material para un enfoque más integrado en la ciencia de materiales empezó en 1988. Se necesitará al menos 1.5 a 2 años a fin de elaborar un libro de texto dirigido al nivel medio para el curso y la venta externa.

Curso de conservación arquitectónica, Universidad de Roma

La Scuola di Perfezionamento per lo Studio ed il Restauro dei Monumenti de la Universidad de Roma realizó en el ICCROM sus cursos regulares de postgrado en conservación arquitectónica. Cada año se inicia una nueva edición de estos cursos de dos años, por lo que hay dos grupos de estudiantes asistiendo simultáneamente. El programa, bajo la dirección del Prof. Gaetano Miarelli-Mariani, fue coordinado por el Prof. Stefano Marani. Maria Elisabetta Gregori y Bruno Mechinelli se desempeñaron como asistentes.

Seminario sobre técnicas de enseñanza y el uso de material didáctico

Entre el 8 y el 12 de junio se realizó un sexto seminario a cargo de Robert Ferguson (GBR) del Institute of Education de la Universidad de Londres. Hubo nueve participantes, algunos de los cuales han asistido ya a otros cursos del ICCROM. En vista de la vital importancia de la capacitación docente, la Asamblea General ha decidido incluir este curso en el programa regular del ICCROM.



Conservación arquitectónica

Este curso de cinco meses tuvo 19 participantes de 17 países, además de tres observadores que asistieron menos tiempo. El cronograma siguió las mismas pautas del año pasado, con pequeños cambios en los temas y conferencias. Se organizaron varias visitas guiadas a distintos sitios en proceso de restauración de Roma y Pompeya. En la ciudad de Ferrara se dictó un seminario sobre conservación urbana bajo la dirección de Carlo Cesari, jefe de la Oficina de Planeamiento de la Ciudad.

La contribución de los participantes fue dictar un seminario sobre sus propios países y su respectivo trabajo de conservación además de realizar proyectos de estudio individuales. Se prestó especial atención al estudio de esquemas históricos de color, con la contribución de Laura Sbordon-Mora (ITA) y Franco Matero (Columbia University, EE.UU.). Hubo una especial contribución financiera por parte del Fondo de Patrimonio Mundial de la Unesco y de los gobiernos de Canadá y Finlandia para varios aspectos del programa.

Preservación del patrimonio fotográfico

Este seminario, organizado y financiado por la Academia Francesa y el ICCROM, se realizó entre el 16 y el 20 de mayo. La mayoría de las conferencias fue dictada en la Villa Medici. El seminario estuvo dirigido a personas encargadas de grandes colecciones fotográficas, principalmente de la región del Mediterráneo. Debido al éxito que tuvo, es probable que el seminario sea dictado nuevamente.

El Proyecto PREMA

PREMA 87

La fase piloto de este proyecto ha girado en torno a tres cursos de nivel universitario sobre conservación preventiva para técnicos de museos africanos al sur del Sahara. Cada curso es de 11 meses de duración.

Luego de la primera etapa en francés (1986-87), se realizó en inglés el PREMA 87 entre setiembre de 1987 y julio de 1988, tal como se informara en la Crónica No. 14.

Los 11 participantes de habla inglesa se beneficiaron con la colaboración y el apoyo especial de la Universidad de Londres, que proporcionó profesores (dos secciones del curso) y ayudó a organizar una gira de estudios de

ARC88

Coordinador
Jukka Jokilehto

Coordinador Asistente
Alejandro Alva

Consultora Técnica
Jeanne Marie Teutonico

Trabajo de campo y visitas
Roberto Marta

Ponentes

Anne Cartier-Bresson
Jefa, Taller de Restauración
Fotográfica, Ciudad de París

James Reilly
Director, The Image
Permanence Institute, Rochester,
Nueva York

Grant Romer
Jefe, Departamento de
Conservación Fotográfica,
International Museum of
Photography George Eastman
House, Rochester, Nueva York

**PREMA = Conservación
Preventiva en Museos
Africanos al Sur de Sahara**

**La familia
ICCROM, 1988**

15 días a París, Londres y Oxford que marcó el término del curso. Hubo un total de 24 profesores y asistentes de prestigiosas instituciones como el British Museum y la Smithsonian Institution, las Universidades de Londres y de París, y de centros de investigación tales como el Canadian Conservation Institute y el Institut Royal du Patrimoine Artistique. El programa fue organizado con el Museo Etnográfico Pigorini e Intercultura.

Los gastos, que se elevaron a US\$ 300,000, fueron cubiertos en su integridad por contribuciones de otras agencias. Su generoso apoyo merece gran aprecio y el más agradecido de los reconocimientos.

PREMA 88

El PREMA 88 empezó a mediados de noviembre de 1988 y concluirá a fines de octubre de 1989. Esta tercera etapa, realizada en francés, cuenta con 11 participantes de museos nacionales de Benín, Burkina Faso, Camerún, Costa de Marfil, Guinea, Malí, Níger, Ruanda, Senegal y Zaire. El PREMA 88 es la última parte de la fase piloto.

Este año se introdujeron dos grandes innovaciones:

- Alain Godonou (BEN), un participante del PREMA 86, se desempeñó como asistente de curso a tiempo completo, turnándose cada participante para ayudarlo en su labor.
- El PREMA abrió sus puertas a museos etnográficos europeos permitiendo que dos observadores del Museo de Bérgamo asistieran a clases durante todo el curso.



Máscaras en el depósito de un museo africano.

Estudios para el PREMA 1990-2000

Junto con el término de la fase piloto, el ICCROM ha venido definiendo un proyecto final.

Evaluación de necesidades

En febrero de 1988 el ICCROM efectuó una encuesta en los museos africanos al sur del Sahara para determinar los problemas y necesidades de conservación para la capacitación de personal en este campo. Enviamos cuestionarios a 61 museos de 46 países. La respuesta fue altamente representativa en la medida que 60 museos respondieron. Ellos señalaron alarmantes condiciones de conservación y confirmaron la necesidad que existe de capacitar al personal. La encuesta fue financiada por la CEE.

Seminario de organizaciones

Con asistencia de la Unesco, el ICCROM realizó en abril un seminario que reunió a todos los que habían contribuido financiera y técnicamente con el proyecto PREMA. El objetivo era estudiar el problema de la capacitación de personal en los museos africanos y establecer un programa de acción en común.

Entre las 32 personas que asistieron al seminario había representantes del Proyecto del Museo de Africa Occidental (IAI) y de los Centros de Niamey y Jos, así como delegados europeos de organizaciones internacionales (Unesco, PNUD, ACCT, CEE), de agencias de cooperación (Dinamarca, Francia, Noruega, Suecia y Reino Unido), y de las universidades involucradas en el proyecto (París-Sorbona y Londres).

Las resoluciones del seminario fueron aceptadas por la XV Asamblea General del ICCROM y convocaron a la continuación de la fase piloto (de allí el PREMA 88) y a la elaboración de un estudio de factibilidad.

Estudio de factibilidad

En los meses de octubre y noviembre, C. Antomarchi, acompañada de dos expertos africanos, los señores Ardouin y Arinze, cumplieron una misión de siete semanas por 12 países subsaharianos. El objetivo era evaluar el impacto de los dos primeros cursos PREMA, recoger opiniones de profesionales africanos con respecto al desarrollo del curso y definir medidas a tomarse en Roma y en Africa durante la próxima década (1990-2000). La misión fue financiada por DANIDA.



FORMACION FUERA DEL ICCROM

Curso internacional sobre tecnología de la conservación de madera. Trondheim, Noruega

El curso se realizó en el Instituto Noruego de Tecnología (NTH) entre el 27 de junio y el 26 de julio. Fue organizado por la Oficina Central Noruega de Monumentos Históricos en colaboración con el ICCROM y el ICOMOS, y con los auspicios de la Unesco, el Ministerio Noruego de Medio Ambiente y el ICCROM. El programa intensivo dirigido a personas que tienen ya experiencia en el campo estuvo coordinado por el Dr. Knut Einar Larsen y Nils Marstein, y contó con 20 participantes de 19 países. Actuaron como ponentes del ICCROM G. de Guichen, J. Jokilehto y L. y P. Mora que abordaron la historia y la teoría de la conservación, el tratamiento de las superficies pintadas y la conservación preventiva de las colecciones. La segunda edición de este curso se realizará en 1990 (ver Anuncios de Cursos).

Cursos de Verano en Dinamarca

Con apoyo del ICCROM se llevaron a cabo por tercera vez los cursos de reciclaje de una semana en la Real Academia Danesa de Bellas Artes. Este año se trató sobre la estabilización estructural de pintura sobre tela —técnicas de baja presión y conservación de material fotográfico— creación de buenas reproducciones de objetos de museo. La respuesta a estos cursos ha sido muy buena, contándose con un gran número de postulantes.

Escuelas de Verano, Instituto de Arqueología, Universidad de Londres. Reino Unido

Como en los años anteriores, el ICCROM apoyó los cursos impartidos en el Instituto de Arqueología desde fines de julio hasta agosto. El programa de este año constó de 16 cursos sobre conservación de una semana de duración. En 1989, el Instituto de Arqueología y la Escuela Danesa de Conservación unirán fuerzas para realizar algunos de estos cursos de verano.

Conservación de la piedra. Estambul, Turquía

Por invitación de los Laboratorios Centrales de Conservación de Estambul y la Unesco, el

ICCROM y el ICR organizaron en Estambul un breve curso sobre conservación de la piedra entre el 3 y el 16 de julio. El curso fue dictado y coordinado por Marisa Tabasso (ITA) y Giuseppina Gazio (ITA).

Conservación de pintura de caballete. Bagdad, Irak

15-26 noviembre. Contratados por la Unesco, Carlo Giantomassi (ITA) y R. Luján dictaron conferencias e hicieron demostraciones prácticas de diagnóstico y tratamiento de pinturas contemporáneas sobre tela en el marco del "Curso de conservación de pintura de caballete" dirigido a los estados árabes. Hubo 14 participantes de seis países árabes. La teoría se dictó en el Centro Regional para la Conservación del Patrimonio Cultural de los Estados Arabes y el Centro Sadam. El trabajo práctico se hizo en el laboratorio del Museo de Arte Contemporáneo de Bagdad.



Conservación preventiva para futuros capacitadores. Santiago, Chile

Invitados por la Fundación de los Andes, G. de Guichen y Benoît de Tapol dieron un curso sobre conservación preventiva dirigido a futuros capacitadores. El programa estuvo organizado por la Dirección de Museos, Bibliotecas y Archivos y fue un seguimiento al seminario dictado por de Guichen en 1984.

El curso de este año fue el comienzo de un nuevo enfoque del ICCROM frente a la capacitación debido a la introducción de una serie de capítulos autodidácticos sobre el clima en los museos (ver Opiniones). Este material fue experimentado por primera vez con los participantes en el curso de Chile. Paralelamente

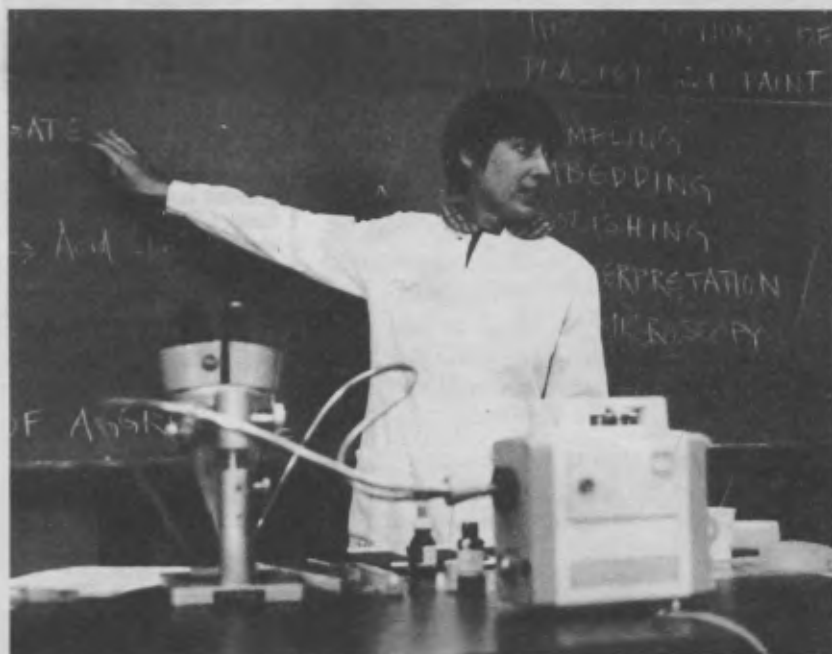
Bagdad:
G. Giantomassi
(centro izquierda)
hace una
demostración en el
curso regional sobre
conservación de
pintura de caballete.

al aprendizaje del tema del curso, los futuros capacitadores también fueron confrontados con un método de enseñanza alternativo. Los participantes quedaron entusiasmados con los nuevos capítulos de estudio individual, tal como se deduce de las respuestas extraídas de un cuestionario.

Análisis y conservación de superficies arquitectónicas. La Habana, Cuba

Invitados por el Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología (CNCRM), J. Jokilehto, I. Massari (ITA), F. Matero (EE.UU.) y J. M. Teutonico disertaron sobre principios de conservación y planeamiento de áreas históricas, análisis y tratamiento de la humedad en estructuras históricas y análisis y tratamiento de superficies arquitectónicas, en el marco de un breve curso sobre conservación arquitectónica organizado en noviembre por dicho Centro en colaboración con la Unesco. Durante el curso se estudiaron edificios del siglo XVIII de La Habana Vieja, al tiempo que se llevaron a cabo sesiones prácticas en el local del nuevo laboratorio del CNCRM. Se propuso para una colaboración futura la creación de un plan modelo de color destinado al centro histórico de Matanzas. La misión fue financiada por la Unesco.

La Habana:
J. M. Teutonico en
el curso sobre
análisis y
conservación de
superficies
arquitectónicas.



El curso de este año, que duró dos semanas, ha sido el cuarto organizado hasta ahora. Asistieron cerca de 50 arquitectos, urbanistas e historiadores de la arquitectura provenientes de Cuba así como de otros países latinoamericanos.

PARTICIPACION DEL ICCROM EN OTROS CURSOS

Andorra

5-10 setiembre. Invitado por el Departamento de Patrimonio Cultural Nacional, G. de Guichen disertó durante cinco días sobre las nuevas técnicas de conservación de pintura mural y métodos de intervención. El curso fue organizado por E. Guillet y R. Baglioni.

Chile

Arica: 19 junio-15 julio. J. M. Teutonico fue una de las principales ponentes de un curso sobre "Conservación de sitios arqueológicos", patrocinado por el GCI, la Universidad de Tarapacá y el Proyecto Regional de Patrimonio Cultural y Desarrollo PNUD/Unesco.

España

Granada: 20-25 noviembre. Invitado por la Universidad de Granada, A. Alva disertó sobre "Temas sobre la restauración de la arquitectura granadina", en el marco del "III curso sobre rehabilitación arquitectónica".

Estados Unidos

Santa Fe, Nuevo México: 18-28 setiembre. Invitada por las entidades locales de preservación, J. M. Teutonico fue la profesora principal en un curso de laboratorio para el análisis de materiales de construcción. El curso tuvo lugar en el laboratorio de conservación arquitectónica construido recientemente en el Museo de Nuevo México. Se realizaron trabajos de campo en sitios del lugar y las clases de laboratorio se concentraron en el análisis de materiales de tierra, morteros y pinturas.

Filadelfia, Pennsylvania: 30 setiembre-21 octubre. J. M. Teutonico fue profesora invitada y consultora para el Programa de Graduados en Preservación Histórica, Escuela de Graduados de Bellas Artes, Universidad de Pennsylvania. El programa de actividades



consistió en clases en cursos regulares, asesoramiento a varios candidatos a tesis de grado y consultas para la creación de un laboratorio de conservación arquitectónica con fines didácticos y de investigación.

Finlandia

Helsinki: 22-26 agosto. A. Alva, J. Jokilehto y J. M. Teutonico fueron los ponentes principales en el "Simposio sobre conservación de edificios 88", organizado por el Centro de Educación Continua de la Universidad Tecnológica de Helsinki, en colaboración con los Ministerios de Educación y de Medio Ambiente, el Consejo Nacional de Antigüedades y la Comisión Nacional de la Unesco.

El simposio estuvo dividido en tres partes: un taller para 40 especialistas, un seminario sobre conservación de edificios para cerca de 100 participantes y conferencias para el público en general.

Después del simposio, J. M. Teutonico realizó una consultoría para la creación de una pequeña unidad analítica de conservación arquitectónica por encargo del Consejo Nacional de Antigüedades.

Vantaa: 27 setiembre-2 octubre. Invitado por el Instituto de Artes Manuales y Diseño Industrial, un Miembro Asociado del ICCROM, J. Jokilehto, dio una serie de 12 conferencias sobre historia y teoría de la conservación.

Francia

Grenoble: 17-18 mayo. A. Alva fue invitado a dar una serie de ponencias para el curso de arquitectura de tierra organizado por el CRA-Terre, en colaboración con la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Grenoble.

Italia

Febrero-abril. Invitado por el Politécnico de Turín, J. Jokilehto dio una serie de 18 conferencias sobre la teoría e historia de la preservación. Dichas conferencias fueron un complemento al curso regular sobre conservación arquitectónica dictado por el Prof. Andrea Bruno.

Ferrara: julio y setiembre. A. Alva disertó en el curso del proyecto "Palladio" sobre técnicas para la preservación del patrimonio cultural organizado por ECIPAR/CNA.

Udine: 21 octubre. Invitado por "Civici Musei e Gallerie di Storia e Arte", G. de Guichen disertó sobre clima e iluminación en el curso de reciclaje para personal de museos públicos.

México

Ciudad de México: 7-19 noviembre. Invitados por el Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), C. Cesari e I. Massari (ITA), disertaron sobre los principios de conservación urbana y el tratamiento de la humedad en estructuras históricas, en el marco de un curso titulado "Conservación del patrimonio cultural registrado en la lista del patrimonio mundial", organizado por el INAH y la Unesco.

Reino Unido

Londres: 18-25 mayo. P. Schwartzbaum, en calidad de miembro del Directorio de Estudios del curso de pintura mural del Instituto Courtauld, enseñó en el programa, participó en las discusiones referentes al currículum y en la selección de estudiantes para el siguiente ciclo de tres años. En julio fue uno de los examinadores del cuerpo técnico que evaluó a estudiantes y otorgó diplomas a la primera clase en graduarse. Este programa está coauspiciado y financiado por el GCI.

York: setiembre-noviembre. Como parte de la colaboración del ICCROM con el Instituto de Estudios Avanzados de Arquitectura de la Universidad de York, Sir Bernard Feilden disertó sobre temas de conservación a varios grupos del programa.

Santa Fe,
Nuevo México:
Trabajo de campo
sobre el análisis de
materiales de
construcción.



Suecia

Gotenburgo: 19-23 octubre. Invitado por el Prof. Jan Rosvall, Director de Conservación de la Universidad de Gotenburgo, Sir Bernard Feilden dictó conferencias y sostuvo varias reuniones durante dos días. Al Director Emérito se le concedió un Doctorado Honorario. La conservación es ahora una disciplina académica reconocida en la universidad, y el departamento tiene varias ideas nuevas y significativas acerca de la profesión de conservador/restaurador. El Instituto de Conservación es también Miembro Asociado del ICCROM.

Tailandia

Bangkok: 16 setiembre. R. Luján dio una conferencia titulada "Estudio de caso: estudio y preservación de pintura mural de Pagan", en el marco del curso sobre conservación de ciudades y asentamientos antiguos, como parte del Programa Seameo para la Arqueología y las Bellas Artes (SPAFA).

ANUNCIOS DE CURSOS

Conservación del patrimonio cultural. Laboratorio Nacional de Investigación para la Conservación del Patrimonio Cultural. Lucknow, India

El XII curso auspiciado por la Unesco empezará el 1o. de setiembre y tendrá una duración de seis meses. Tratará principalmente de las técnicas de conservación de los materiales arqueológicos (metales, piedra y cerámica), pero también se pondrá algún énfasis en la conservación de papel. Se aceptará a diez participantes, incluyendo a cuatro de otros países del sur y sudeste asiático. Contactar con H. K. Naithani, Coordinador de capacitación, NRLC, Sector E/3, Aliganj Scheme, Lucknow, 226020 India.

Curso internacional para la salvaguarda de mosaicos arqueológicos. Roma, Italia

Este curso se dictará entre el 19 de setiembre y el 13 de octubre de 1989. Es organizado por el ICCROM y el ICR, y está dirigido a directores de excavaciones, inspectores de sitios y arquitectos o arqueólogos encargados de sitios arqueológicos. El curso será en inglés y hay un máximo de 20 vacantes. Más

información, solicitarla al ICCROM-Secretaría del Curso de Mosaicos.

Conservación de estructuras históricas

25 setiembre-5 octubre. Instituto de Estudios Avanzados de Arquitectura, Universidad de York

Organizado en colaboración con el ICCROM y el Consejo Británico, el XIX curso anual de verano sobre este tema está dirigido básicamente a personas profesionalmente relacionadas con la conservación de monumentos y edificios históricos provenientes del Reino Unido y ultramar. El objetivo principal es familiarizarlos con la práctica de la conservación en Inglaterra y brindarles información actualizada sobre la conservación de estructuras tradicionales y materiales de construcción. Todo el período de estudio será en York, pero habrá visitas a casas, jardines, monumentos y poblados cercanos representativos del país. El programa consiste en conferencias y discusiones, habiendo oportunidad para que los participantes dicten breves seminarios sobre sus propios trabajos y experiencias. El idioma de trabajo es el inglés.

La cuota total a pagar, incluyendo alojamiento en cuartos estudiantiles, alimentación completa y visitas es de 525 libras esterlinas. El viaje de y hacia York no está incluido. Solicitar información a la Secretaría del Instituto de Estudios Avanzados de Arquitectura, University of York, King's Manor, York YO1 2EP, Reino Unido (Tel. (0904) 433 963).

- 1) **Introducción a los estudios museísticos**
- 2) **Introducción a la conservación del patrimonio. Universidad de Victoria, B. C., Canadá**

Estos cursos de educación a distancia dan la oportunidad a estudiantes, voluntarios y trabajadores de la conservación a desarrollar sus conocimientos y técnicas profesionales y académicas estudiando independientemente en sus casas o centros de trabajo. Los participantes en cualquiera de los dos cursos reciben los materiales de trabajo: impresos, cintas



de video y una guía detallada de estudios. Acompaña a estos materiales un manual de instrucciones para el trabajo con las lecturas, proyectos, cintas de video y asignaciones. También se mantiene regularmente con la universidad contacto escrito y telefónico. Los cursos pueden llevarse o no con el sistema universitario de créditos, dependiendo de los intereses y necesidades particulares de capacitación, y se ofrecen en setiembre de 1989 para los que quieran inscribirse en ellos. Contactar con Joy Davis, Cultural Resource Management Program, University of Victoria, P.O. Box 1700, Victoria, B.C., V8W 2Y2, Canadá.

Curso de postgrado en conservación. Victoria and Albert Museum y Royal College of Art. Londres, Inglaterra

Se invita a postular a un nuevo curso de conservación organizado por el Royal College of Art y el Victoria and Albert Museum para conseguir una maestría (RCA). El objetivo del curso es dar capacitación práctica y desarrollar estudios afines de postgrado en conservación de artes plásticas y decorativas. La duración del curso será de tres años y se aceptará anualmente hasta cuatro estudiantes a partir de octubre de 1989.

Es preferible que los postulantes se inclinen por alguna disciplina en concreto en vez de tener un interés general en la conservación. Todos los años habrá un máximo de cuatro disciplinas dependiendo de la disponibilidad de espacio y de personal en el V&A, de las necesidades de la profesión y de la calidad de las solicitudes de ingreso recibidas.

Sería ideal que los postulantes tengan un grado en una materia relevante, o bien calificaciones, formación y experiencia equivalentes. Se espera que demuestren un alto grado de destreza manual y una buena percepción de colores. Preferible tener conocimientos de química y física.

Informes individuales solicitarlos a: Alan Cummings, Senior Tutor (Conservation), Faculty of Humanities, Royal College of Art, 41-43 Jay Mews, London SW7 2EU.

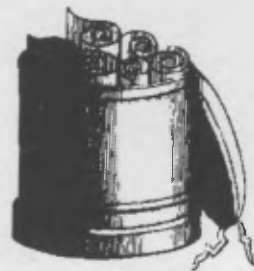
Preservación del patrimonio de arquitectura de tierra. Grenoble, Francia

Programado para durar dos semanas en noviembre de 1989, este curso intensivo está dirigido a conservadores, arqueólogos, arquitectos, ingenieros y técnicos. Tratará sobre principios generales de conservación, inventario, diagnóstico, materiales y estructuras, técnicas de preservación, investigación, y tendencias actuales en el área de la arquitectura de tierra. Los idiomas de trabajo serán el inglés y el francés. El curso está organizado por el CRATerre (Centre International de la Construction en Terre) y la Escuela de Arquitectura de Grenoble en colaboración con el ICCROM. Para información sobre éste y otros cursos en Grenoble, contactar: Ecole d'Architecture de Grenoble-CRATerre, Mme. Marina Trappeniers, 10 Galerie des Baladins, F-38 100 Grenoble, Francia.

Curso internacional sobre tecnología en conservación de madera. Trondheim, Noruega

Este curso de seis semanas se dictará entre junio y julio de 1990 en el Instituto Noruego de Tecnología, Trondheim. Está dirigido a jóvenes profesionales (entre 25 y 35 años) que han estado trabajando por algunos años en el área de la conservación de madera. El syllabus incluye clases sobre estructura de la madera, tecnología, deterioro, conservación arquitectónica, madera policromada, objetos de madera, madera arqueológica. La enseñanza está a cargo de profesores del NTH y de un grupo de expertos internacionales. El idioma de trabajo es el inglés.

Mayores informes y formatos de solicitud disponibles en el ICCROM o en el Departamento de Estudios y Administración Académica, Instituto Noruego de Tecnología, N-7034 Trondheim NTH, Noruega.



Adquisiciones

Durante 1988 la biblioteca adquirió unos 2,100 libros y separatas mediante compra, donación e intercambio, así como unas 650 publicaciones periódicas. Hay ahora 39,300 libros, separatas y publicaciones periódicas en posesión de la biblioteca.

Por desgracia aún no ha sido posible la publicación de la *Lista de Adquisiciones*. El programa de impresiones tuvo que ser reescrito para ser compatible con el *software* utilizado por el Canadian Heritage Information Network del que forma parte el Conservation Information Network (CIN). La base de datos del ICCROM también forma parte del CIN Network. Pronto estarán listas y será posible publicar la *Lista de Adquisiciones* así como las fichas para el índice de fichas.

Servicio de información y documentación

La biblioteca ha mantenido correspondencia con diferentes instituciones y grupos individuales de investigación respondiendo a solicitudes de información bibliográfica con el envío de fotocopias de artículos o informes y donando libros. Las bibliografías son elaboradas por el CIN y publicadas en Roma u Ottawa y enviadas directamente a la persona que las ha solicitado. Actualmente este servicio es sin costo alguno para el usuario gracias a la generosidad del Getty Conservation Institute (GCI) que cubre los gastos de comunicaciones entre Roma y Ottawa.

La biblioteca elaboró más de 119 bibliografías durante el transcurso del año enviándolas a los siguientes países: Argelia, Austria, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Corea, Dinamarca, España, Estados Unidos, Francia, Grecia, Holanda, India, Israel, Italia, Japón, Reino Unido, Suecia, Suiza, Túnez y Turquía.

Sistema internacional de documentación

El Conservation Information Network, que creó algunas dificultades inicialmente en 1987, se encuentra ahora funcionando de manera satisfactoria.

Las seis organizaciones miembros (GCI, Art and Archaeology Technical Abstracts, Conservation Analytical Laboratory of the Smithsonian Institution, Canadian Conservation Institute, ICOMOS e ICCROM) se reunieron la primavera pasada a fin de discutir los últimos detalles para la unificación del sistema de registro. El banco de datos contiene ahora más de 100,000 referencias, habiendo contribuido el ICCROM con el mayor número de entradas. De hecho que aún subsisten algunas duplicaciones y los inevitables errores. Esta es una tarea exigente que ciertamente requerirá varios años.

A fin de presentar al ICCROM y al CIN, Marie-Christine Uginet participó en la conferencia internacional sobre terminología en los museos realizada en setiembre en Cambridge, Inglaterra. Ella habló sobre el sistema de análisis de documentos empleado en la biblioteca del ICCROM y presentó la lista de palabras clave. También concurren miembros del personal del GCI, los que mostraron el funcionamiento del sistema.

ADQUISICIONES RECIENTES

Arqueología

BUCAILLE, Maurice. *Les momies des pharaons et la médecine*. Paris, Librairie Séguier, 1987, 251 p.

El autor, un médico que ayudó a promover la decisión de tratar la momia de Ramsés II en París, estudia en detalle las técnicas de momificación, sepultura e investigación médica en varias momias, especialmente las de Mineptah y Ramsés II. Concluye con una descripción de las razones de la elección de tratamiento empleado para la momia de Ramsés II, así como de los errores cometidos.

First Aid for Finds. Ed. David Watkinson. Hertford, Herts, Rescue, The British Archaeological Trust, 1987, 114 p.

Segunda edición, considerablemente aumentada y actualizada, de un manual rico en información práctica sobre conservación *in situ* de hallazgos arqueológicos: empaque y control de microclima, problemas específicos de los metales y de los materiales orgánicos e inorgánicos, transporte de objetos frágiles. Numerosos dibujos explicativos.



Arquitectura-Edificios

Arte delle Grotte. Per la Conoscenza e la Conservazione delle Grotte Artificiali. Atti del Convegno, Firenze... 17 Giugno 1985. A cura di Cristina Acidini Luchinat, Lauro Magnani, Maria Chiara Pozzana. Genova. SAGEP Editrice, 110 p.

Grutas artificiales, que fueron muy apreciadas a fines del Renacimiento, presentan serios problemas de conservación debido a sus materiales constitutivos y a los sistemas hidráulicos frecuentemente empleados. La conferencia trata de la historia de estas grutas y nymphaea y da algunos ejemplos de restauración en Toscana y Liguria (Italia).

The Engineering Geology of Ancient Works, Monuments and Historical Sites-Preservation and Protection. La géologie de l'ingénieur appliquée aux travaux anciens, monuments et sites historiques. Proceedings of an international symposium... Athens, 19-23 September, 1988... Editado por Paul G. Marinas y George C. Koukis. Rotterdam, A. A. Balkema, 1988, 3 volúmenes.

Las actas del simposio incluyen 241 ponencias divididas en seis temas principales: ingeniería geológica y protección de sitios y edificios históricos; ingeniería geológica y piedras de construcción de monumentos históricos; geociencias; vibraciones y otros riesgos que corren los monumentos; geología del medio ambiente y sitios históricos; la ingeniería geológica en el pasado. Numerosos dibujos e ilustraciones.

VERHOEF, L. G. W., Ed. **Soiling and Cleaning of Building Façades.** Report of Technical Committee 62 SCF RILEM. London, Chapman and Hall, 1988, XII + 187 p.

Publicación del informe de un comité técnico RILEM que realizó un profundo estudio sobre cada aspecto de la limpieza de fachadas atacadas por agentes biológicos o no biológicos que las ensucian. Se describe con detalle los diferentes tipos de mugre, la forma de seleccionar adecuados métodos de limpieza, así como las técnicas empleadas.

Biblioteca

Conservation of Library Materials. Conference... Vienna, April 7-10, 1986... Ed. by

Merrily A. Smith. Munchen, K. G. Saur, 1987, 2 volumes (IFLA Publications 40).

Publicación de las actas de la conferencia organizada por el IFLA y la Unesco. Hay 40 ponencias agrupadas en ocho secciones: política de preservación a nivel mundial; planificación para la preservación; cooperación en preservación; nuevas tecnologías para la preservación de bibliotecas; política y capacitación; reproducción; almacenamiento y manipuleo; tratamiento y medio ambiente.

Contaminación Atmosférica

SEP Pollution-Città e ambiente. Inquinamento atmosferico, Padova, 12-13 aprile 1988. Padova, Editrice Fiere di Padova, 1988, 397 p.

Notas sobre un encuentro realizado en Padua (Italia) sobre problemas del impacto de la contaminación atmosférica en el medio ambiente. Veintinueve ponencias estudian aquí los mecanismos de contaminación, su influencia en la acidez de la lluvia y formaciones de agua, vegetación y materiales de construcción. En Padua, en 1982, 1984 y 1986, hubo también otros tres encuentros para tratar el mismo tema.

Dibujos

ELLIS, Margaret Holben. **The Care of Prints and Drawings.** Nashville, American Association for State and Local History, 1987, 251 p.

Este manual proporciona información clara y detallada sobre la conservación de grabados y dibujos. Aborda los siguientes aspectos: pergamino y papel como soportes; técnicas; enmarcado; almacenamiento y control del medio ambiente; procedimientos básicos de conservación. En el apéndice aparece una lista de abastecedores de equipos y productos, así como una bibliografía analítica.

Escultura

Bronzi Dorati da Cartoceto-Un Restauro. Firenze, Cantini Edizione, 1987, 168 p.

Catálogo de una exhibición sobre la restauración de fragmentos de estatuas doradas de bronce halladas en Cartoceto (Italia). Con rica documentación técnica, el catálogo describe el metal, las diferentes etapas

de la restauración y montaje de los fragmentos y el vaciado de las copias a fin de entender mejor la apariencia de las estatuas.

Historia Natural

Proceedings of the 1985 Workshop on Care and Maintenance of Natural History Collections. Ed. By Janet Waddington and David M. Rudkin. Toronto, Royal Ontario Museum, 1986, 121 p.

Publicación de 33 ponencias presentadas en un taller sobre diferentes aspectos del mantenimiento de colecciones de historia natural, incluyendo preparación y preservación de especímenes, documentación, rotulación y almacenamiento. Dibujos e ilustraciones.

Metales

Corrosion Inhibitors in Conservation. Proceedings of a Conference held by UKIC... Ed. by Suzanne Keene. London, United Kingdom Institute for Conservation, 1985, 44 p. (Occasional Papers No. 4).

Actas de la conferencia realizada en Londres en 1984 sobre el tema de los inhibidores de la corrosión de metales. Se trató sobre los mecanismos de protección, los diferentes tipos de productos y su aplicación en arqueología submarina, arqueología industrial y colecciones de historia local. Cada ponencia está acompañada de numerosas referencias bibliográficas.

Degradation of Metals in the Atmosphere. A symposium... Philadelphia, PA, 12-13 May 1986. Philadelphia, ASTM, 1987, 441 p. (ASTM Special Technical Publication - 965).

Actas del simposio en el que se presentaron 26 ponencias sobre corrosión atmosférica. Están agrupadas en tres secciones: comportamiento de los materiales, caracterización del medio ambiente y métodos de prueba. Se publica como apéndice el informe preliminar del Comité TAG de los Estados Unidos como parte del programa de investigación ISO sobre exposición atmosférica.

Mosaicos

Mosaico e Restauro Musivo. Vol. 1. A cura di Cesare Fiori e Roberto Mambelli. Faenza, C.N.R. - Istituto di Ricerche Tecnologiche per la Ceramica, 1988, 87 p.

Trabajo colectivo que incluye seis estudios sobre conservación y restauración de mosaicos. Se tratan los siguientes temas: estructura y alteración de mosaicos de pisos; descripción de las características de los diferentes morteros de remplazo; pruebas de tratamiento con resinas sintéticas; traslado a un nuevo soporte.

Museología

HALL, Margaret. ***On Display, A Design Grammar for Museum Exhibitions.*** London, Lund Humphries, 1987, 256 p.

Trabajo fundamental sobre la concepción de exhibiciones de museo destinado a curadores y especialistas en el área. Se describen con precisión todos los elementos que deben ser considerados en la realización de exhibiciones con la ayuda de numerosos dibujos e ilustraciones. Una extensa bibliografía y un índice detallado completan el volumen.

Objetos Varios

EATON, Faith. ***Care and Repair of Antique and Modern Dolls.*** London, B.T. Batsford, 1985, 119 p.

Este manual, publicado en forma de una guía alfabética, estudia cada uno de los aspectos de la preservación y restauración de diversos tipos de muñecas hechas de madera, cera, porcelana o papel maché. Numerosas ilustraciones y bibliografía.

PUIBOUBE, Daniel. ***Restauration des automobiles 1930-1950.*** Fribourg, Office du Livre, 1986, 131 p.

Este libro, dirigido principalmente a coleccionistas, cubre los diferentes trabajos del caso, desde una simple revisión técnica hasta una reparación total del motor, transmisión y suspensión. También trata sobre la renovación total del chasis y del interior. Numerosas ilustraciones y dibujos explicativos.

Pintura

ALTHOEFER, Heinz, Hrsg. ***Das 19 Jahrhundert und die Restaurierung...*** München, Callwey, 1987, 397 p.

Obra colectiva que contiene 50 artículos sobre técnica pictórica y conservación de pinturas del siglo XIX. Los artículos están agrupados en cinco secciones: historia del



arte y conservación; artistas y escuelas; técnica pictórica y restauración del siglo XIX; uso de materiales sintéticos en pintura.

Pintura Mural

Il Problema della Cappella Sistina. Ripulitura degli Affreschi di Michelangelo... A cura di Dante Balboni. Roma, Istituto Superiore di Arte Sacra "Beato Angelico", 1987, 39 (Serie II, Vol. I, 1).

Apuntes de un día de estudio realizado el 19 de febrero de 1987 en Roma, durante el cual los responsables de la restauración de la Capilla Sixtina explicaron las razones por haber elegido determinadas técnicas de intervención y los aspectos técnicos de las obras.

Wall Paintings of the Tomb of Nefertari. Scientific Studies for their Conservation. First progress report July, 1987. Cairo, The Egyptian Antiquities Organization; Los Angeles, the J. Paul Getty Trust, 1987, 123 + 14 p.

Primer avance informativo sobre los trabajos de conservación de las pinturas murales de la tumba de Nefertari, proyecto conjunto de la Egyptian Antiquities Organization y el Getty Conservation Institute. La investigación preliminar aquí referida se concentra en el medio geológico, investigaciones biológicas, microflora y medio ambiente, mediciones de color, análisis de muestras e identificación de pigmentos, yeso y sales, y una evaluación sobre su estado de conservación.

Pruebas No Destructivas

Seconda Conferenza Internazionale sulle Prove Non Distruttive, Metodi Microanalitici e Indagine Ambientali per lo Studio e la Conservazione delle Opere d'Arte... Perugia 17-20 Aprile 1988. Preprints. Roma, Istituto Centrale per il Restauro; Brescia, Associazione italiana prove non distruttive, 1988, 2 volúmenes.

Las actas incluyen 92 ponencias, la mayoría en inglés o italiano, sobre pruebas no destructivas aplicadas a obras de arte. Están agrupadas en cinco secciones: pruebas no destructivas; microanálisis; microclima y problemas de conservación; informes técnicos e hipótesis de trabajo; estudios de vidrio. Numerosos dibujos e ilustraciones.

Textiles

BEHAR, Jacques. **Restauration des tapis d'Orient.** Fribourg, Office du Livre, 1985, 128 p.

Manual que ofrece información detallada sobre cada aspecto de la conservación y restauración de los diferentes tipos de alfombras orientales: con pelos anudados, tejidas y sin pelos (soumak). Tiene como anexos un glosario, notas técnicas y una breve bibliografía.

SCHAEGLER, Karl-Ferdinand. **Weaving in Africa South of Sahara.** München, Panterra Verlag, 1987, 487 p.

Trabajo exhaustivo sobre técnicas, materiales y productos textiles en África subsahariana. Completan la obra numerosos dibujos e ilustraciones, más de 300 notas y una rica bibliografía. El libro está disponible también en francés y alemán.

Vaciado

Le moulage. Actes du colloque international, 10-12 avril 1987. Paris, La documentation française, 1988, 242 p.

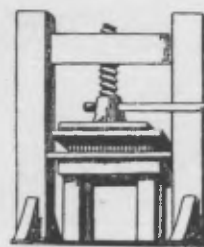
La publicación de las actas incluye 30 ponencias agrupadas en cuatro secciones: materiales, técnicas y cuestiones legales; uso del vaciado en la prehistoria, excavaciones, cirugía facial y restauración de tallado decorativo; problemas de vaciado en la reconstitución de monumentos; vaciado como sustituto en museos y exhibiciones.

Vitrales

NEWTON, Roy. **Caring for Stained Glass.** London, Ecclesiastical Architects and Surveyors Association, 1987, 26 p.

Escrita para arquitectos y agencias responsables de la conservación de vitrales, esta publicación ofrece información clara y sencilla sobre la conservación de los vitrales, pero también muchos detalles técnicos. Se trata aquí sobre remoción y reinstalación, técnicas de conservación y medidas de protección. Completan la obra numerosas referencias bibliográficas y un folleto de Peter Gibson sobre las ventanas vitrales de York Minster.

PUBLICACIONES



Ultimas Publicaciones Del ICCROM

International Index of Conservation Research. Répertoire international de la recherche en conservation. ISBN 92-9088-080-5.

Trátase de la primera edición de este directorio que resume 600 proyectos de investigación en curso. Está dividido en dos partes principales: direcciones de las instituciones o individuos que trabajan en el área, y reseñas del trabajo mismo agrupadas bajo 31 encabezamientos principales y referidas a la primera parte. El proyecto fue una empresa conjunta con el Conservation Analytical Laboratory (CAL) de la Smithsonian Institution, con financiamiento de la Fundación Ford. El material introductorio está escrito en inglés y francés, mientras que los resúmenes sólo en inglés. Se viene estudiando una serie de mejoras en el manejo de los datos así como en los ingresos para la siguiente edición.

1988, 60 páginas. \$ 6.00.

Porous Building Materials, de Giorgio Torraca. 3a. edición, revisada. ISBN 92-9088-081-3.

Los siguientes temas son tratados en 11 capítulos, todos ilustrados por el autor: movimiento del agua en sólidos porosos; estrés mecánico; corrosión; biodeterioro; vibración; aglutinantes; conservación de la piedra; arcilla, adobe, ladrillo; mampostería; plásticos sintéticos; silicatos y siliconas. En cada capítulo hay una bibliografía técnica seleccionada. El texto está en inglés y con algunas pequeñas enmiendas en relación a la edición anterior. También se encuentra disponible la edición francesa.

1988, 160 páginas. \$ 6.00.

5th International Meeting of Experts on the Conservation of Earthen Architecture. Réunion International des Experts sur la conservation de l'architecture de terre. Rome, 22-23.X.1987. ISBN 92-9088-087-2.

En estas actas se incluyen doce ponencias así como las recomendaciones del encuentro. Las ponencias están en inglés o francés, tal como fueron presentadas por los autores. La publicación estuvo coordinada por el ICCROM y el Centre International de Recherche et d'Applications pour la Construction en Terre (CRATerre). El libro fue impreso en Francia con un subsidio de la

Escuela de Arquitectura de Grenoble y la Dirección Francesa de Arquitectura y Urbanismo.

1988, 133 páginas. \$ 13.00.

Climat dans les musées: Mesure. Climate in Museums: Measurement, de Gaël de Guichen. 3a. edición. ISBN 92-9088-082-1.

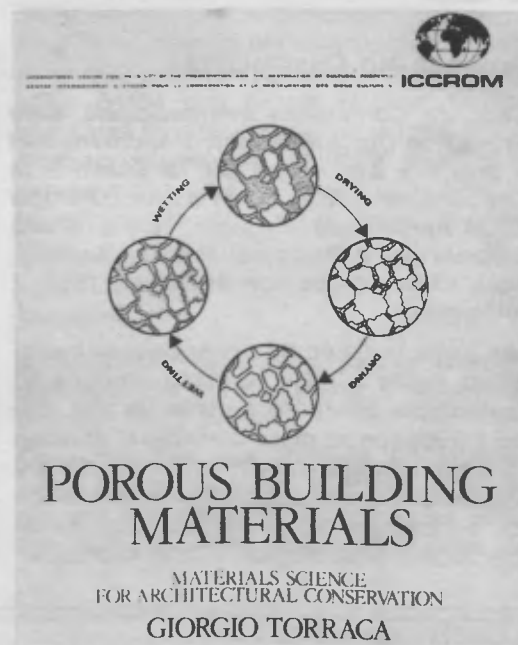
Este popular folleto ha sido reimpresso en un formato más pequeño conforme a otras obras de la serie Notas Técnicas del ICCROM. Revisa los conceptos básicos de humedad del aire y enseña cómo medirla y registrarla con los instrumentos normales disponibles. Se ofrece los niveles de humedad relativa recomendada para objetos de museo, así como algunos ejercicios prácticos y una lista de abastecedores. El texto está en inglés y francés.

1988, 80 páginas. \$ 6.00.

A Laboratory Manual for Architectural Conservators, de Jeanne Marie Teutonico. ISBN 92-9088-083-X.

Este libro es el resultado de varios años de trabajo de elaboración de ejercicios para la unidad de laboratorio del curso sobre conservación arquitectónica. Es también el primero de una serie de manuales prácticos planeados para este campo. Entre los temas tratados encontramos: principios generales de la ciencia de laboratorio; materiales porosos de construcción; materiales de tierra de construcción; piedra, ladrillo y morteros; superficies arquitectónicas y madera. El texto está en inglés.

1988, 176 páginas. \$ 7.00.





PUBLICACIONES DEL ICCROM 1989

ACTAS DE CONFERENCIAS

Architectural Conservation and Environmental Education: Conclusions of the Meeting.
Conservation architecturale et éducation à l'environnement. Conclusions de la conférence. ICCROM. Février 1975. 1979. 24 pp. ISBN 92-9077-019-8.

(E/F) \$4.00

Conservation of Metal Statuary and Architectural Decoration in Open Air Exposure.

Conservation des oeuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air. Symposium, Paris, 6-8.X.1986. 1987. 302 pp. ISBN 92-9077-079-1.

(E/F) \$15.00

Conservation on Archaeological Excavations. N. Stanley Price, ed. 1984. 58 pp. ISBN 92-9077-050-3.

(E) \$6.50

5th International Meeting of Experts on the Conservation of Earthen Architecture.

5e réunion internationale des experts sur la conservation de l'architecture de terre. Rome, 22-23.X.1987. Grenoble: CRATerre. 1988. 133 pp. ISBN 92-9077-087-2.

(E/F) \$13.00

International Meeting of Coordinators of Training in Architectural Conservation.

Réunion internationale des coordinateurs pour la formation en conservation architecturale. 1983. 238 pp. ISBN 92-9077-043-X.

(E/F) \$7.00

Ironworks and Iron Monuments: Study, Conservation and Adaptive Use.

Forges et monuments en fer: étude, conservation et réutilisation. 1985. 440 pp. ISBN 92-9077-055-4.

(E/F) \$11.00

Mortars, Cements and Grouts Used in the Conservation of Historic Buildings.

Mortiers, ciments et coulis utilisés dans la conservation des bâtiments historiques. Symposium, Rome, 3-6.XI.1981. 1982. 414 pp. ISBN 92-9077-030-9.

(E/F) \$13.00

Mosaics No. 2: Safeguard. Carthage 1978, Périgueux 1980. 1983. 63 pp. ISBN 92-9077-044-9.

(E) \$9.00

Mosaics No. 3 – Mosaïque No. 3: Conservation in situ. Aquileia 1983. 1985. 400 pp. ISBN 92-9077-054-6.

(E/F/I) \$11.00

Mosaïque No. 2: Sauvegarde. Carthage 1978, Périgueux 1980. 1981. 60 pp. ISBN 92-9077-028-7.

(F) \$9.00

Preventive Measures During Excavation and Site Protection. Ghent, 6-8.XI.1985.

Mesures préventives en cours de fouilles et protection du site. Gand, 6-8.XI.1985. 1986. 324 pp. ISBN 92-9077-070-8.

(E/F) \$15.00

DIRECTORIOS Y CATALOGOS

International Index of Conservation Research. Répertoire international de la recherche en conservation. 1988. 60 pp. ISBN 92-9077-080-5.

(E/F) \$6.00

International Index on Training in the Conservation of Cultural Property. 4th edition, 1987. 96 pp. ISBN 92-9077-072-4.

(E/F) \$10.00

Participant Directory – Annuaire des participants. 1983. 94 pp. ISBN 92-9077-045-7.

(E/F) \$4.00

Theft-Vol-Furto. Catalogue of technical exhibition; catalogue d'exposition technique; catalogo di mostra tecnica. 1977. 59 pp. ISBN 92-9077-013-9.

(E/F/I) \$3.50

— A=ARABIC - D=DEUTSCH - E=ENGLISH - F=FRANÇAIS - I=ITALIANO - Sp=ESPAÑOL —

CATALOGOS DE LA BIBLIOTECA

List of Acquisitions / Liste des acquisitions

- 1977-78. 1979. 19 pp. ISBN 92-9077-016-3 \$11.00
- 1979-80. 1981. 528 pp. ISBN 92-9077-025-2 \$19.00
- 1981. 1983. 378 pp. ISBN 92-9077-037-6 \$13.50
- 1982. 1983. 455 pp. ISBN 92-9077-038-4 \$13.50
- 1983. 1984. 422 pp. ISBN 92-9077-051-1 \$18.00
- 1984. 1985. 457 pp. ISBN 92-9077-059-7 \$23.00
- 1985. 1986. 521 pp. ISBN 92-9077-073-2 \$35.00

(E/F)

Subject Index

- 1979-80. 1981. 494 pp. ISBN 92-9077-026-X \$19.00
- 1981. 1983. 495 pp. ISBN 92-9077-039-2 \$13.50
- 1982. 1983. 537 pp. ISBN 92-9077-040-6 \$13.50
- 1983. 1984. 332 pp. ISBN 92-9077-052-X \$18.00
- 1984. 1985. 591 pp. ISBN 92-9077-060-X \$23.00
- 1985. 1986. 602 pp. ISBN 92-9077-074-X \$35.00

(E)

Table des matières

- 1977-78. 1979. 326 pp. ISBN 92-9077-018-X \$11.00
- 1979-80. 1981. 490 pp. ISBN 92-9077-027-9 \$19.00
- 1981. 1983. 493 pp. ISBN 92-9077-041-4 \$13.50
- 1982. 1983. 535 pp. ISBN 92-9077-042-2 \$13.50
- 1983. 1984. 328 pp. ISBN 92-9077-053-8 \$18.00
- 1984. 1985. 589 pp. ISBN 92-9077-061-9 \$23.00
- 1985. 1986. 600 pp. ISBN 92-9077-075-9 \$35.00

(F)

NOTAS TECNICAS

Ancient Binding Media, Varnishes and Adhesives.
L. Masschelein-Kleiner. 1985. 28 pp. ISBN 92-9077-058-9.

(E) \$4.50

The Ancient Centre of Capua: Analytical Methods for Urban Planning. Il Centro Antico di Capua: Metodi di Analisi per la Pianificazione Architettonico-Urbanistica. I. Brock, P. Giuliani, C. Moisescu. 1973. 132 pp.

(E/I) \$3.50

Between Two Earthquakes. B. M. Feilden. 1987. 108 pp. ISBN 0-89236-128-X.

(E) \$8.00

Biological Factors in Deterioration of Paper. Facteurs biologiques de détérioration du papier: F. Gallo. 1985. 165 pp. ISBN 92-9077-062-7.

(E/F) \$7.00

Climat dans le musée: Mesure. Climate in Museums: Measurement: G. de Guichen. 3a. edición, 1988. 80 pp. ISBN 92-9077-082-1.

(F/E) \$6.00

Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. B. Mühlethaler, L. Barkman and D. Noack. 1973. 71 pp. ISBN 92-9077-003-1.

(E) \$5.00

Guide to the Methodical Study of Monuments and Causes of Their Deterioration.

Guida allo studio metodico dei monumenti e delle loro cause di deterioramento. G. De Angelis d'Ossat. 2a. edición, 1982. 48 pp. ISBN 92-9077-031-7.

(I/E) \$4.50

A Laboratory Manual for Architectural Conservation. J. M. Teutonico. 1988. 176 pp. ISBN 92-9077-083-X.

(E) \$7.00

Matériaux de construction poreux: science des matériaux pour la conservation architecturale. G. Torraca. 1986. 160 pp. ISBN 92-9077-071-6.

(F) \$6.00

Mesures de sécurité et d'urgence pour la protection des biens culturels. H. Foramitti. 1972. 44 pp. ISBN 92-9077-002-3.

(F) \$4.00

Methodological Proceedings for the Protection and Revitalization of Historic Sites (Experiences of Split). T. Marasovic. 1975. 56 pp. ISBN 92-9077-007-4.

(E) \$5.00

The Past in the Future. 2a. edición. P. Gazzola. 1975. 138 pp. ISBN 92-9077-008-2.

(E) \$5.00

La Photogrammétrie au service des conservateurs. H. Foramitti. 1973. 48 pp. ISBN 92-9077-004-X.

(F) \$4.50

Porous Building Materials: Materials Science for Architectural Conservation. G. Torraca. 3a. edición, 1988. 160 pp. ISBN 92-9077-081-3.

(E) \$6.00

Quelques aspects du relevé photogrammétrique des monuments et des centres historiques. M. Carbonnell. 1974. 110 pp.

(F/E) \$4.00

Solubilidad y Disolventes en los Problemas de Conservación. G. Torraca. 1982. 59 pp. ISBN 92-9077-029-5.

(Sp) \$4.00

Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels. G. Torraca. 1980. 78 pp. ISBN 92-9077-022-8.

(F) \$4.50

Solubility and Solvents for Conservation Problems. G. Torraca. 3a. edición, 1984. 60 pp. ISBN 92-9077-047-3.

(E) \$5.00

OTRAS PUBLICACIONES A LA VENTA

Appropriate Technologies in the Conservation of Cultural Property. Paris: Unesco. 1981. 136 pp.

(E) \$7.00

Architettura Romana: Tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano.

Roman Architecture: Construction Techniques... R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1985. 193 pp.

(I/E) \$17.00

Les bois gorgés d'eau: étude et conservation. Actes de la 2e conférence du groupe de travail "Bois gorgés d'eau" de l'ICOM.

Waterlogged Wood: Study and Conservation. Grenoble: CETBGE/CENG ORIS. 1985. 369 pp. ISBN 2-7272-0100-1.

(F/E) \$16.00

A Conservation Manual for the Field Archaeologist. C. Sease. UCLA Institute of Archaeology. 1987. 170 pp. ISBN 0-917956-59-1.

(E) \$16.00

The Conservation of Cultural Property. Paris: Unesco. 1968. 342 pp.

(E) \$10.00

The Conservation of Historic Buildings. B. M. Feilden. London:

Butterworths. 1982. 472 pp.

(E) \$85.00

The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27-30 October 1981. 2 vols. Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 1981. 844 pp.

(E/F) \$25.00

The Conservation of Wall Paintings. L. Mora, P. Mora and P. Philippot. London: Butterworths. 1984. 494 pp.

(E) \$105.00

La Conservazione sullo Scavo Archeologico. Rome: Centro di Conservazione Archeologica. 1986. 166 pp.

(I) \$10.00

Conventions and Recommendations of Unesco Concerning the Protection of the Cultural Heritage.

Conventions et recommandations de l'Unesco relatives à la protection du patrimoine culturel. Geneva: Unesco. 1985. 248 pp.

(E/F) \$2.00

Construire en Terre. CRAtterre: P. Doat et al. 3a. edición, 1985. Paris: éditions alternatives. 287 pp. ISBN 2-88227-031-8.

(F) \$18.00

Deterioration and Conservation of Stone. Proceedings of the 3rd International Congress.

La détérioration et la préservation de la pierre. Actes du 3ème congrès international. Venise, 24-27.X.1979. Venice: Fondazione "Giorgio Cini". 715 pp.

(E/F/I) \$25.00

Historische Baumaterialien und ihre Identifizierung. H.P. Schramm and B. Hering. Graz: ADEV. 1988. 248 pp. ISBN 3-201-01459-1.

(D) \$40.00

ICOM Committee for Conservation. 6th Triennial Meeting, Ottawa, 21-25 September 1981. Preprints. 4 vols. 1981.

(E/F) \$50.00

ICOM Committee for Conservation. 7th Triennial Meeting, Copenhagen, 10-14 September 1984. Preprints. 2 vols. Paris: ICOM. 1984.

(E/F) \$70.00

ICOM Committee for Conservation. 8th Triennial Meeting, Sydney, 6-11 September 1987. Preprints. 3 vols. U.S.A.: Getty Conservation Institute. 1987. ISBN 0-89236-094-1.

(E/F) \$100.00

Jacopo della Quercia e la Facciata di San Petronio a Bologna. Contributi allo studio della decorazione. Notizie sul restauro - Reports on the Conservation Treatment. I Parte in italiano - II Parte in italiano y en inglés. Bologna: Centro Cesare Gnudi per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 1981. 306 pp.

(I/E) \$10.00

Liams, vernis et adhésifs anciens. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 2a. edición, 1983. 106 pp.

(F) \$6.50

Lösungsmittel in der restaurierung. G. Torraca and L. Masschelein-Kleiner. Vienna: Verlag der Apfel. 1984. 150 pp.

(D) \$15.00

Mosaics No. 2. Safeguard (edición árabe). Tunis: INAA. 1987. 88 pp.

(A) \$10.00

Mosaics No. 4: Conservation "in Situ", Soria'86. Soria: Servicio de Investigaciones Arqueológicas, Diputación Provincial de Soria. 1987. 440 pp.

(E/F) \$11.00

The Museum Environment. G. Thomson. London: Butterworths. 2a. edición, 1986. 270 pp.

(E) \$54.00

Our Architectural Heritage: From Consciousness to Conservation. C. Erder. 1986. Paris: Unesco. 236 pp.

(E) \$16.00

Practical Building Conservation. J. Ashurst and N. Ashurst. Aldershot: Gower Technical Press. 1988. 5 vols. ISBN 0-291-39777-8.

(E) 1 juego completo de 5. \$118.00

Recent Advances in the Conservation and Analysis of Artifacts. London: Institute of Archaeology Summer School Press. 1987. 415 pp. ISBN 0-9512429-0-3.

(E) \$45.00

Il restauro della pietra. L. Lazzarini and M. Laurenzi Tabasso. Padova: CEDAM. 1986. 320 pp.

(I) \$25.00

Les solvants. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 1981. 129 pp.

(F) \$6.50

Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property (*photocopies*).

Matériaux synthétiques utilisés en conservation (*photocopies*).

Materiales sintéticos empleados en la conservación de bienes culturales (*fotocopias*). 1968. 30 pp.

(E,F o Sp) c/u: \$2.50

Tecnica costruttiva romana. Roman Building Techniques. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1986. 81 pp.

(I/E) \$14.00

Tecnica costruttiva a Roma nel medioevo. Construction Techniques of the Middle Ages in Rome. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1989. ISBN 88-7890-010-9.

(I/E) \$26.00

MODALIDADES DE PAGO

Sírvase dirigir sus pedidos a:

ICCROM, Publication Sales Dept.

Via di San Michele 13, I-00153 Roma RM, ITALIA

Sírvase pagar con giro bancario o giro postal.

No se aceptará los cheques girados a cuentas corrientes.

Dirección bancaria del ICCROM:

– Desde el exterior:

en dólares americanos – ICCROM

c/c No. 1574489/02/93

c/o COMIT Sede di Roma

– Desde Italia:

en liras – ICCROM

c/c No. 1574489/01/92

c/o COMIT Agenzia 12.

Dirección postal del ICCROM

(sólo para Italia)

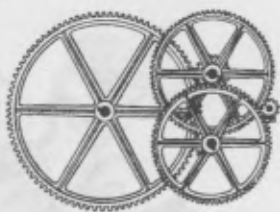
c.c. Postale ICCROM No. 45070000

Los pedidos de libros deben **pagarse por adelantado** a la recepción de nuestra factura proforma, después de efectuada su orden. Favor referirse a nuestro número de factura.

La lista de precios aquí incluida entra en vigor a partir del 1o. de mayo de 1989 y **no comprende los gastos de envío** que se facturarán según las tarifas postales correspondientes al correo marítimo (paquetes abiertos), salvo que se haya especificado otro tipo de envío (vía aérea, paquetes certificados, etc.). **El ICCROM no se responsabiliza por los pedidos que no lleguen a su destino, excepto en los casos en que se haya precisado que el envío tenía que ser por correo certificado.**

Para las compras en liras italianas se aplicará la tasa de cambio mensual de las Naciones Unidas.

Para el intercambio de publicaciones, sírvase escribir directamente a la biblioteca del ICCROM.



INVESTIGACION Y DESARROLLO

Avances en el laboratorio

Se terminó el inventario computarizado iniciado a fines de 1987 y las sustancias químicas fueron reorganizadas a fin de cumplir con normas químicas de seguridad más estrictas. También se regularizó el cronograma de mantenimiento del equipo.

El laboratorio ha sido abierto para restauradores que deseen aprender y realizar análisis microquímicos de pigmentos, aglutinantes, piedra y otras muestras. El servicio se ofrece cobrando tan sólo el precio de los materiales, considerándose el tiempo dedicado por el personal del ICCROM como una contribución de éste al desarrollo de más conservadores con conciencia técnica. También contribuye a la investigación y a la recolección de datos, ya que las muestras preparadas y analizadas son registradas en una base de datos para futuras consultas. Como resultado de dicha colaboración se ha realizado una publicación (D. R. Chartier y Eugénie Knight. "Sezioni stratigrafiche degli 'strati colorati' e delle 'croste nere'". *La Via degli Angeli: Il restauro della decorazione scultorea di Ponte S. Angelo*. Roma: De Luca Edizioni d'Arte, 1988, pp. 154-155, 208). Para apoyar este nuevo campo de instrucción, D. R. Chartier ha estado evaluando diferentes pruebas puntuales y técnicas de coloramiento histoquímico en colaboración con el Dr. Gerhard Banik (AUTPAP 85). Objetivo eventual de este trabajo en marcha es la publicación de un breve folleto para conservadores.

Con un pequeño presupuesto para personal extra, este servicio podría ser expandido y estructurado para satisfacer mejor las necesidades de los conservadores locales y de los Estados Miembros, cuyo acceso a medios de análisis cada vez más caros y a veces menos efectivos es limitado.

Índice internacional sobre la investigación en conservación

El primer índice internacional sobre la investigación en conservación fue publicado como trabajo conjunto del Conservation Analytical Laboratory de la Smithsonian Institution (CAL) y del ICCROM (ver Publicaciones). Este requirió esfuerzos considerables, ya que los datos tuvieron que ser



1988



Conservation
Analytical
Laboratory

revisados en su integridad antes de iniciar los trabajos para su publicación. Se hicieron planes para revisar la base de datos, al tiempo que se están tomando las providencias del caso para mejorar la cobertura y la confiabilidad de los datos en una próxima publicación a realizarse posiblemente a comienzos de 1990. Se devolvieron más de 200 cuestionarios durante los cuatro primeros meses después de la distribución del libro. Se envió un informe final a la Fundación Ford que financió el trabajo así como la primera publicación.

Teresa Iaquinta (ITA-SPC 87) inició un proyecto sobre diseño y conformación del personal de laboratorios de conservación en Italia. Este es un proyecto piloto que será incorporado a la base de datos sobre investigación en conservación.

Rellenos y morteros para la conservación

Durante el mes de enero, Jef Malliet investigó sobre morteros y rellenos y la fase preparatoria del proyecto para el plan maestro de color de Sermoneta. Estos dos proyectos se combinarán en 1989, pues se ha descubierto que el tema del color de los edificios no puede verse separadamente del problema de la protección de la mampostería mediante enlucidos de mortero.

El ICCROM como coauspiciador de una conferencia sobre "Líquenes y monumentos". 23-24 setiembre

El Programa Científico auspició y contribuyó a la organización de una conferencia sobre "Líquenes y monumentos", realizada en Roma en la sala de conferencias del Ministerio de Cultura. La principal organizadora fue la Dra. Michela Monte del CNR y de la Società Lichenologica Italiana. Se siguen haciendo negociaciones para editar los materiales de la conferencia y tal vez realizar una publicación especial.

Conservación y deterioro de la piedra

A. E. Charola, consultora del ICCROM, en colaboración con investigadores del CAL, el Metropolitan Museum of Art, el ICR y el IRPA, ha venido realizando estudios sobre varios aspectos de la conservación de la piedra. Uno es el examen con microscopio electrónico de barrido de muestras de tufo volcánico de Göreme, tratado con mezclas comerciales de consolidantes y repelentes de agua y envejecido artificialmente en el laboratorio. Se continúan los análisis petrográficos y mineralógicos de muestras de arenisca de las ruinas jesuitas de San Ignacio Miní, Misiones, Argentina. Otro tipo de investigación estudia los posibles efectos nocivos de emplastos de carboximetilcelulosa durante la limpieza del mármol. Se discute la posibilidad de una reunión para coordinar una investigación sobre conservación de la piedra. Una de las áreas que más se beneficiaría con un esfuerzo de coordinación a nivel mundial es la de la medición del grado de deterioro de la piedra.

Uso de capas limítrofes para generar microclimas adecuados para la conservación

Se ha iniciado un proyecto para estudiar la importancia de la estratificación natural del aire muy próximo a paredes. Müjde Boztepe, una estudiante investigadora de Turquía, emprendió un estudio bibliográfico y realizó investigaciones preliminares en este campo. La aplicación concreta fue la de especificar las condiciones bajo las cua-

les se puede formar un microclima favorable de pared al interior de mezquitas de diferentes regiones de Turquía. Comprender la formación de capas limítrofes viscosas (aire que no se mezcla con el aire del ambiente) a lo largo de las paredes es vital para lograr medios razonables y económicos de protección climática de las pinturas murales. El trabajo original terminó por razones de salud, pero sentó las bases de un estudio más formal para el que se está buscando financiación.

Empleo de absorbentes especiales para la conservación

En los laboratorios del ICCROM, D. R. Chartier ha empezado a estudiar los tipos de componentes que tienen la capacidad de absorber exclusivamente iones de metal de diferentes cargas y tamaños. Las aplicaciones potenciales de este trabajo son: limpieza no corrosiva de la piedra y pintura mural, desalinización selectiva de mármoles y reversión potencial de consolidaciones de hidróxido de bario, entre otras aplicaciones posibles. Se ha empezado con la evaluación inicial de productos y se está buscando el apoyo de una compañía química especializada para la producción de reactivos poco comunes.

La prensa y la conservación

Bajo la supervisión de Gaël de Guichen, Jacqueline Maggi está registrando la importancia cuantitativa que la prensa le otorga al problema de la conservación del patrimonio cultural. El estudio se concentra en dos diarios italianos (La Repubblica e Il Corriere della Sera) y dos diarios franceses (Le Figaro y Le Monde), y los resultados serán publicados. Es interesante observar que se reserva poco espacio para artículos sobre conservación si se lo compara con el destinado para la cultura en general (5% en los dos diarios italianos y 1.7% en los franceses).



CONFERENCIAS Y COOPERACION

Otras organizaciones

Los miembros del personal del ICCROM mantienen activa cooperación con muchas otras organizaciones internacionales participando en consejos consultivos y asistiendo a encuentros. Dichas organizaciones incluyen el Comité ICOM para la Conservación, la División del Patrimonio Cultural de la Unesco, el Comité del Patrimonio Mundial y el Comité Editorial de *Museum*, los comités internacionales de capacitación y de arquitectura de tierra del ICOMOS y el Instituto Internacional para la Conservación de Obras Históricas y Artísticas.

Además hubo contactos y proyectos conjuntos con el Getty Conservation Institute, el Istituto Centrale di Restauro, el Cesare Gnudi Centre for Conservation of Outdoor Statuary y el Proyecto Erasmus de la CEE.

A continuación algunas de las misiones de cooperación efectuadas por miembros del personal.

Alemania, República Federal

25-29 julio, Berlín

A. Tomaszewski participó en el XIII Congreso Internacional de Arqueología Clásica. En la última sesión plenaria, transmitió un mensaje del ICCROM referente a la urgente necesidad de que los arqueólogos y conservadores trabajen juntos para proteger y conservar los objetos descubiertos en excavaciones.

Brasil

28 agosto-10 setiembre

Invitado por Sylvio Mutal, del Proyecto Regional PNUD/Unesco, J. Jokilehto pasó revista al curso sobre conservación arquitectónica realizado en la Universidad de Bahía, Salvador. También visitó varias ciudades y áreas históricas y discutió asuntos de conservación con autoridades brasileñas a todos los niveles.

Chile

5-8 marzo, Santiago

Se organizó una reunión sobre la conservación del patrimonio de la Isla de Pascua que estuvo auspiciada por la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, la Corporación Nacional Forestal de Chile y el ICCROM. A. E. Charola (Consultora del ICCROM), coordinó el encuentro convocado para definir una política general de conservación de la isla y para establecer prioridades en los diferentes programas de conservación que se requieren. El grupo recomendó la creación de un comité técnico consultor para evaluar e inspeccionar cualquier proyecto futuro.

Grecia

19-23 Setiembre, Atenas

J. Malliet participó en un simposio internacional sobre "Ingeniería geológica de obras antiguas, monumentos y sitios históricos: preservación y protección", organizado por el grupo nacional griego de la Asociación Internacional de Ingeniería Geológica.

India

27 setiembre-4 octubre

D. R. Chartier visitó el Museo Nacional de Delhi y otros sitios, para luego dirigirse a Lucknow, donde recorrió las instalaciones del Laboratorio de Investigación para la Conservación y trató sobre cooperación para la investigación, capacitación y asistencia técnica para conservadores de Oriente. Se acordó compartir los datos de microanálisis de las muestras de pintura mural que se están recogiendo como parte de un ambicioso proyecto nacional. Estos serán añadidos a la creciente base de datos para la investigación que existe en el ICCROM.

Polonia

12-14 setiembre, Torun

VI Congreso Internacional sobre Deterioro y Conservación de la Piedra. A. Tomaszewski participó en el congreso y transmitió un mensaje del ICCROM en la sesión inaugural. Subrayó la necesidad de estimular y coordinar a nivel internacional la investigación sobre conservación de la piedra.

Vaticano, Ciudad del

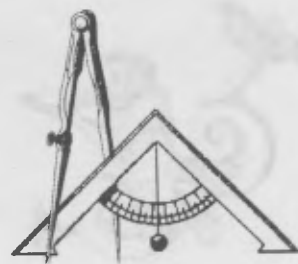
18-21 noviembre

P. M. Schwartzbaum participó en la segunda reunión de un comité técnico internacional creado por el Vaticano en 1987 para inspeccionar la conservación de los frescos de Miguel Angel de la Capilla Sixtina. La comisión inspeccionó, evaluó y discutió los trabajos de conservación e hizo planes para un congreso internacional sobre "Miguel Angel y la Capilla Sixtina", programado para la primavera de 1990. El objetivo del congreso es publicitar los descubrimientos técnicos y de historia del arte que se han hecho durante el proyecto de restauración.

Yugoeslavia

12-22 octubre, Skopje

Primer seminario internacional sobre "Principios modernos de conservación y restauración de patrimonio cultural urbano y rural en regiones sísmicas". Este seminario fue organizado por el Instituto de la República para la Protección de Monumentos Culturales y el Instituto de Sismología e Ingeniería Sísmica. El comité organizador estuvo compuesto por L. Sumanov (ARC86), presidente, P. Gavrilovic y J. Jokilehto. El ICCROM hizo una contribución económica para el encuentro y estuvo representado por J. Jokilehto, Sir Bernard Feilden y P. Beckmann. A la reunión concurrieron más de 100 participantes de Yugoslavia y otros países.



Programa de Asistencia Técnica (TAP)

Este año, el Programa de Asistencia Técnica se vio especialmente beneficiado con US\$ 20,000 provenientes del Fondo para el Patrimonio Mundial de la Unesco, el doble de los años anteriores. Esta generosa contribución permitió que el programa continuara con sus servicios a pesar del aumento de los precios. También agradecemos a los muchos otros benefactores del programa que continúan su apoyo mediante donaciones y documentos.

La asistencia brindada fue en forma de documentación (1,226 publicaciones y 281 suscripciones), equipo (34 instrumentos) y materiales seleccionados diversos (67 envíos). La mayoría de los beneficiados fueron servicios oficiales de conservación de Estados pertenecientes a la Convención del Patrimonio Mundial. Catorce nuevas instituciones se unieron a la familia del TAP que ahora se extiende a 88 países de los seis continentes.

Birmania

Pagan, conservación de pintura mural. Bajo contrato de la Unesco y como parte del proyecto PNUD BUR/78/023, el ICCROM continuó con su trabajo de conservación de la pintura mural y los estucos exteriores del monumento piloto de Pagan. El proyecto se dividió en 10 meses de trabajo anual, de manera que cada dos meses pudiera disponer de un especialista para asistir a los 16 estudiantes y a los supervisores. Donatella Zari (ITA, jefa de la misión) fue como primera consultora en los meses de mayo y junio. R. Luján continuó el trabajo en el proyecto en agosto y setiembre. Las misiones pendientes tuvieron que ser suspendidas debido a la turbulencia política que empezó a afectar al país.

China, República Popular

20 marzo-6 abril. Por invitación del gobierno se organizó una misión técnica con el objeto de inspeccionar los seis sitios del Patrimonio Mundial del país: el Palacio Imperial de Pekín, la Gran Muralla, el sitio del Hombre de Pekín, las Grutas de Mogao, la Tumba del primer gobernador de Xi'an y la Montaña de Taishan. Se discutieron los problemas de conservación y se propuso una serie de acciones necesarias al respecto. Sir Bernard Feilden, C. Giantomassi (ITA) y J. Jokilehto participaron en la misión que fue finan-

ciada por el Fondo para el Patrimonio Mundial de la Unesco.

El programa fue coordinado por la Comisión Nacional China de la Unesco y organizado en colaboración con la Oficina de Reliquias Culturales del Ministerio de Cultura y otras autoridades importantes. Pese a que el tiempo fue limitado, el programa permitió un franco intercambio de opiniones con profesionales y administradores locales sobre numerosos problemas técnicos, teóricos, administrativos y de planificación que plantean la protección y la conservación de los sitios.

Estados Unidos

17 julio-24 agosto, San Antonio, TX. Un equipo del ICCROM compuesto por Guido Botticelli (ITA), Alessandra Popple (ITA), P. M. Schwartzbaum y D. Zari conservó y restauró la decoración pintada de la pared de la biblioteca de La Concepción. El trabajo fue autorizado bajo contrato con el Servicio Nacional de Parques de los Estados Unidos. La financiación provino de un grupo local de ciudadanos, llamado "Los Compadres", dedicado a la preservación de monumentos y del patrimonio cultural de San Antonio.

Italia-Japón

J. Mailet organizó una visita a un sitio arqueológico y una reunión con expertos para un grupo de científicos japoneses que investigan la durabilidad a largo plazo del concreto con vistas a ser utilizado para almacenar desechos de bajo nivel radioactivo. Estaban especialmente interesados en residuos romanos de concreto (tipo y durabilidad). El jefe del grupo era el Prof. A. Machida de la Universidad Saitama.

Malta

La Valletta. A pedido de las autoridades locales, J. M. Teutonico inspeccionó el Centro Mediterráneo de Conferencias (antiguo hospital de la Orden de los Caballeros de Malta) que había sido seriamente dañado por un incendio. Posteriormente se realizaron en el ICCROM experimentos de laboratorio con muestras tomadas durante la misión a fin de establecer un método para limpiar la caliza carbonizada. Basándose en los resultados de las pruebas, se hizo una serie de recomendaciones para un adecuado tratamiento de conservación, personal y organización del sitio de trabajo.

Turquía

4-11 junio, Estambul. Respondiendo a una invitación del Laboratorio Central de Conservación y bajo contrato con la Unesco, se organizó una misión para asesorar en la creación de un laboratorio de conservación de madera en las nuevas instalaciones. La misión fue llevada a cabo por Eva E. Astrup (NOR-SPC83), del Departamento Nacional de Antigüedades de Oslo, y Panu Kaila, un arquitecto en conservación del Consejo Nacional de Antigüedades de Helsinki.

Göreme, 16 setiembre-7 octubre. Isabelle Dangas (FRA-MUR75) y Ewa Swiecka (POL-MUR88) continuaron trabajando en el proyecto conjunto ICCROM/Ministerio Turco de Cultura para la conservación de pintura mural bizantina. Se prosiguieron los trabajos de conservación en la iglesia de Karanlık, siempre con la colaboración del equipo local de conservación.

Yugoeslavia

Octubre. A pedido de las autoridades locales y financiada por la Unesco, se realizó una misión a cargo de Paul Beckmann (GBR), Sir Bernard Feilden, J. Jokilehto y Paolo Mora. El objetivo de la misión era inspeccionar el sitio del Monasterio de Studenica, evaluar su estado de conservación e informar sobre el posible impacto que tendría la construcción de un dique río arriba en el monasterio y en su entorno cultural y natural. El monasterio es un sitio del Patrimonio Cultural Mundial. La misión fue organizada por el Instituto para la Conservación de Monumentos Culturales de la República de Serbia y el Ministerio de Cultura de Serbia. Los miembros de la misión fueron recibidos por el ministro y el director del Instituto, y sostuvieron encuentros con distintos técnicos y conservadores responsables de la protección del sitio. Se realizó una reunión final con los ingenieros encargados de la firma responsable del proyecto del dique.

Beckmann, Feilden y Jokilehto visitaron después las ruinas de la antigua Biblioteca Nacional de Belgrado para asesorar en la presentación de antiguos restos romanos descubiertos en el sitio.

La misión continuó viaje a la ciudad histórica de Dubrovnik, invitada por el Instituto para la Restauración de la Ciudad Histórica. El propósito fue visitar los sitios en restauración y evaluar los métodos y objetivos del trabajo.



Amigos del ICCROM en Italia

Se creará pronto en Italia una asociación llamada "Amici dell'ICCROM". Los directivos son el Embajador Enrico Aillaud (ITA, Presidente), Roberto Marta (Secretario General) y Giuseppe Guerrieri (Consejero Legal). La asociación no tendrá fines de lucro y funcionará en el ICCROM. Estará abierta a todos los que se interesen en asociarse a ella, sean de Italia o de cualquier otro país. Su objetivo es promocionar al ICCROM y difundir información sobre sus actividades. Para mayor información, contactar con R. Marta, Amici dell'ICCROM, en nuestra dirección de Roma.

Llamado para la estandarización del papel

El laboratorio químico del Instituto Gráfico Nacional de Roma está haciendo circular una propuesta para estandarizar la calidad del papel a fin de mejorar la longevidad de los libros contemporáneos y de las obras de arte hechas de papel.

Usando parte de la lista de correos del ICCROM, se está enviando cuestionarios a bibliotecas, archivos, laboratorios de restauración, programas de capacitación y otras instituciones que trabajan en este campo del patrimonio cultural. Se les pide definir las características del papel deseado y los tipos de obras que deben merecer especial atención. A fines de 1989 se realizará una reunión para discutir los resultados. El que no haya recibido un cuestionario y desee participar en la encuesta, sólo deberá escribir al Istituto Nazionale per la Grafica, Laboratorio Chimica, via della Lungara 230, 00165 Roma, RM, Italia. También hay copias del cuestionario (en italiano e inglés) en la biblioteca del ICCROM.

Amigos y alumnos del ICCROM

Maria Eugenia Betancourt (GTM-SPC85/MUR87), supervisada por personal del ICCROM, realizó una investigación de un mes analizando el mortero de una iglesia jesuita de Antigua Guatemala, Guatemala.

Allen S. Bohner (USA-MUR88) y **Paul Cloyd** (USA-ARC88) redactaron hace poco un artículo titulado "La experiencia del ICCROM-Programas de Capacitación 1988", para el Boletín del Servicio Nacional de Parques de los Estados Unidos, concluyendo que "bien valió el tiempo invertido y los esfuerzos realizados". Ellos distribuyeron copias del currículum del curso, de separatas, de un manual de laboratorio y del informe del proyecto de estudio de Paul a las secciones de arquitectura histórica del Denver Service Center y de la Rocky Mountain Regional Library. National Park Service, Rocky Mountain Regional Office, P.O. Box 25287, Denver, CO-80225-0287, USA.

Richard Brotherton (GBR-ARC82) está próximo a concluir su tesis doctoral para el Massachusetts Institute of Technology. Su tema es: "Muqarnas y la arquitectura medieval siria". Su actual dirección es 3 Hanover Square 8J, Nueva York, NY 10004-2521, USA.

Jean-Jacques Cleyet-Merle (FRA-SEC87) ha sido nombrado director del Museo Nacional de Prehistoria de Eyzies. Musée National de Préhistoire, B.P.7, F-24620 les Eyzies de Tayac, Francia.

Ellen Desmarais (CAN-PAP87) nos ha enviado un informe concienzudo y completo sobre el curso del ICCROM sobre papel que fue publicado en el boletín del verano 1988 del Canadian Bookbinders and Book Artists

Guild. Ellen es ahora Jefa del Departamento de Conservación de Libros, National Archives of Canada, 395 Wellington Street, Ottawa, Ont. K1A ON3, Canadá.

La historia sobre Alice Springs, escrita por **Peter Donovan** (AUS-ARC80), fue una de las cinco obras que recibieron una recomendación y un premio de US\$ 1,000 de parte del jurado de los Bicentennial Manning Clark Local History Awards. Estos premios son auspiciados por la Australian Broadcasting Corporation. A Donovan y asociados se les puede contactar en: P.O. BOX 436, Blackwood, South Australia, 5051, Australia.

Diane Falvey (CAN-SPC77) ha sido nombrada Conservadora de Pintura de la Vancouver Art Gallery, 750 Hornby Street, Vancouver, B.C., V6Z 2H7, Canadá.

Inés del Pino (ECU-ARC82) ha sido nombrada Vice-Directora Nacional del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural del Ecuador. Anteriormente ella trabajó para una empresa privada en la restauración, mercedora de un premio, del viejo edificio del Banco Central del Ecuador de Quito.

Laura Sbordon-Mora fue distinguida con la Legión de Honor de Francia por Su Excelencia, el Sr. Bertrand Dufourcq, en reconocimiento a su contribución a la preservación del patrimonio cultural. La ceremonia se realizó en el claustro del convento de S.



Laura y Paolo Mora.

Trinità dei Monti de Roma, y a la que asistieron numerosos amigos y colegas del ICCROM y la comunidad de conservación local.

A fin de celebrar los noventa años del Director Emérito del ICCROM, **Harold James Plenderleith**, cerca de 200 amigos y colegas participaron en la creación de un álbum de dibujos, fotos y otros recuerdos. El Istituto Centrale per la Patologia del Libro ideó



H. G. Plenderleith (izquierda) admira con A. Werner el álbum en homenaje a sus noventa años.

una hermosa caja para dicho álbum que fue presentado en Dundee, Escocia, en presencia de Anthony Werner, Harold Barker y Gaël de Guichen.

Doreen Rockliff (CAN-SPC87) es ahora la nueva Jefa de Conservación del Provincial Museum of Alberta, Edmonton. 12845-102nd Avenue, Edmonton, Alta., T5N 0M6, Canadá.

Peter Rockwell, conferencista del ICCROM, acaba de publicar un libro titulado *Lavorare la Pietra: Manuale per l'archeologo, lo storico d'arte e il restauratore*. El libro ofrece una explicación sobre las técnicas de trabajar la piedra, desde la cantera hasta el proyecto terminado. Publicado por Nuova Italia Scientifica. Se planea la edición inglesa de la obra.

Luego de haber abandonado el ICCROM, **Djamba K. Shungu** (ZAR-SPC85) pasó dos años recopilando música tradicional en la provincia de Bandundu, y ha sido nombrada Jefa de la Malidja University Orchestra y Vice-Tesorera del Music Council of Zaire. La orquesta usa y mantiene instrumentos tradicionales y lucha para la preservación del patrimonio musical de su región. B.P. 4596 Kinshasa II, Zaire.

Lazar Sumanov (YUG-ARC86) ha sido nombrado Director Operativo Interino y Jefe del Departamento para la Protección y Conservación del Patrimonio Cultural del Instituto de la República para la Protección de Monumentos Culturales. P.O. Box 719, Skopje, YU-91000, Yugoslavia.

CALENDARIO 1989

27 agosto-6 setiembre. La Haya, Holanda.

ICOM'89 - XV Conferencia General del ICOM. **Museos: generadores de cultura.**

Sr. W. G. van der Weiden, Director, Museos, Stadhouderslaan 41, 2517 HV's-Gravenhage, Holanda.

4-9 setiembre. Chicago, IL, EE.UU.

No hacer pequeños planes.

Association for Preservation Technology (APT).

APT, c/o Small Houses Council, 1 East St. Mary's Road, Champaign, IL 61820, EE.UU.

5-14 setiembre. York y Londres, Reino Unido.

Seminario sobre **Administración de la conservación en museos.**

Director, Courses Department, The British Council, 65 Davies Street, London W1Y 2AA, Reino Unido.

15-18 setiembre, York, Reino Unido.

Tercera conferencia anual sobre **Bases de datos nacionales e internacionales de museos.**

The Museum Documentation Association, 347 Cherry Hinton Road, Cambridge CB1 4DH, Reino Unido.

16-23 setiembre. Marinha Grande, Portugal.

Conferencia internacional sobre **Historia, tecnología y arqueología industrial del vidrio**, TICCIH. Associação Portuguesa de Arqueologia Industrial, Apartado 5374 P-1708 Lisboa Codex, Portugal.

18-22 setiembre. York, Reino Unido.

Conferencia Centenaria de la Asociación de Museos, Reino Unido.

Mr. Mark Taylor, Conference Manager, Museums Association, 34 Bloomsbury Way, London W1A 2SF, Reino Unido.

19-22 setiembre. Niza, Francia.

Congreso europeo sobre **Tecnología industrial y conservación/restauración del patrimonio cultural**. Association française des techniciens des peintures, ver-

nis, encres, colles et adhésifs (AFTPV) y Section française de l'Institut international de conservation (SFIIC).

AFTVP, Secrétariat du Colloque de Nice, 5 rue Etex, F-75018 Paris, Francia.

20-22 setiembre. Cardiff, Gales.

Conferencia internacional sobre los **Últimos avances en la fractura del concreto y de rocas.**

Dr. B. Barr, School of Engineering, University of Wales College of Cardiff, Newport Road, Cardiff, CF2 1XH, Reino Unido.

25-27 setiembre, Oxford, Reino Unido.

Patología de la Construcción 89

Dr. Jagjit Singh, Hutton and Rostron, Environmental Investigations Ltd., Netley House, Gomshall, Surrey GU5 9QA, Reino Unido.

5-8 octubre. Ferrara, Italia.

Seminario sobre el desarrollo de la capacitación en conservación arquitectónica y urbana a nivel de postgrado. ICCROM,



ICOMOS, Unesco y la ciudad de Ferrara. Con invitación.
Dr. Jukka Jokilehto, ICCROM, via di San Michele 13, I-00153, Roma, RM, Italia.

10 octubre. Washington D.C., EE.UU.

Simposio sobre tapicería en honor a Joseph V. Columbus.

Mary Ashton, DCL-textiles, National Gallery of Art, 6th and Constitution Avenue, Washington, DC 20564, EE.UU.

23-26 octubre. Ciudad de México, México.

IV Conferencia internacional sobre **Dinámica de suelos e ingeniería de terremotos.**

Prof. A. S. Cakmak, Dept. of Civil Engineering, Princeton University, Princeton, NJ 08544, EE.UU.

O Prof. I. Herrera. Instituto de Geofísica, Universidad Nacional Autónoma, Apartado postal 22-582, 14000 México D.F., México.

25-26 octubre. Milán, Italia.

Las películas de oxalato. Origen y significado en la conservación de obras de arte.

Dra. Giovanna Alessandrini, Centro CNR "Gino Bozza Politecnico di Milano", Piazza Leonardo da Vinci 32, I-20133, Milán MI, Italia.

25-27 octubre. Ottawa, Ont., Canadá.

Una responsabilidad compartida. National Gallery of Canada y Canadian Conservation Institute. Marion Barclay, Restoration and Conservation Laboratory, National Gallery of Canada 380 Sussex Drive, Ottawa, Ont K1N 9N4, Canadá.

31 octubre-3 noviembre. Atenas, Grecia.

Conferencia técnica internacional sobre la **Conservación estructural de mampostería de piedra (Diagnóstico, reparaciones y reforzamientos).** ICCROM, Ministerio Griego de Cultura y Universidad Nacional Técnica de Atenas. Ministry of Culture, Direction of Restoration of Byzantine and Post-Byzantine Monuments, 10 Karytsi Square, GR-105 61 Atenas, Grecia.

2-4 noviembre. París, Francia.

Taller sobre la **Conservación/restauración de bienes culturales.**

Association des restaurateurs d'art et d'archéologie de formation universitaire (ARAAFU).

ARAAFU "Colloque 89", 7 rue Nollet, F-75017 Paris, Francia.

8-12 noviembre. Florencia, Italia.

Segundo congreso nacional sobre Restauración de madera.

Ing. Gennaro Tampone, Collegio Ingegneri della Toscana, Lungarno Guicciardini 1, I-50125, Florencia, Italia.

23-25 noviembre. Roma, Italia.

Las intervenciones postsísmicas en el patrimonio histórico arquitectónico: control de métodos y técnicas. Associazione Nazionale fra Ingegneri e Architetti Specialisti per il Restauro dei Monumenti (ANIASPER).

Arq. Maria Giuseppina Gimma, Presidente, ANIASPER, via Dandolo 21 A, 00153, Roma, RM, Italia.

27 noviembre-10. diciembre. París, Francia.

Taller internacional sobre Educación de la juventud para la preservación del patrimonio.

Jeunesse et Patrimoine, 9 avenue Franklin-Roosevelt, F-75008 París, Francia.

CALENDARIO 1990

1-2 febrero. Washington, D.C., EE.UU.

Simposio sobre conservación de alfombras

Sara Wolf Green, Conservator, The Textile Museum, 2320 'S' Street NW, Washington, DC 20008, EE.UU.

2-4 febrero. Colonial Williamsburg, VA, EE.UU.

Simposio sobre conservación de tapicería.

Marc A. Williams, Project Director, American Conservation Consortium Ltd., 87 Depot Road, East Kingston, NH 03827, EE.UU.

28-30 marzo, Guildford, Surrey, Reino Unido.

Conferencia internacional sobre Administración de puentes.

M. J. Ryall, Department of Civil Engineering, University of Surrey, Guildford, Surrey GU2 5XH, Reino Unido.

14-18 mayo. Río de Janeiro, Brasil.

El encuentro de civilizaciones - El museo como fuente de interpretación, preservación y comunicación.

Dra. Fernanda de Camargo Moro, Directora General, Museion, P.O. BOX 38028, ZC 19 Río de Janeiro, RJ, Brasil.

26-31 agosto. Dresden, República Democrática Alemana.

IX Reunión Trienal del Comité ICOM para la Conservación.

ICOM-CC 90, ICOM-Nationalkomitee der DDR, Wildensteiner Strasse 7, DDR-1157 Berlin, República Democrática Alemana.

3-7 setiembre. Bruselas, Bélgica.

Congreso de IIC 1990. Limpieza, retoque y revestimientos: tecnología y práctica en pintura de caballete y escultura policromada.

Perry Smith, IIC, 6 Buckingham Street, London WC2N 6BA, Reino Unido.

14-19 octubre. Las Cruces, NM, EE.UU.

VI Conferencia internacional sobre Conservación de arquitectura de tierra.

Michael Taylor, New Mexico State Monuments, P.O.Box 1087, Santa Fe, NM 87504, EE.UU.

Bruselas, Bélgica.

ICCIH 1990. Conservación y exhibición de los restos materiales de la sociedad industrializada de los siglos XIX y XX en todos sus aspectos: registro, evaluación y estudio; conservación y preservación; restauración; exhibición; empleo y adaptación. TICCIH-Bélgica.

Secretaría de la Conferencia ICCIH 1990, c/o Bissegemplaats 6, B-8620 Bissegem, Bélgica.

El Centro Internacional de Estudios para la Conservación y Restauración de los Bienes Culturales (ICCROM) publica esta Crónica en inglés y francés. 13, Via di San Michele, Roma, Italia.

*Redactores: Cynthia Rockwell, Gaël de Guichen,
Mónica García, Marianne Doeff.*

*Traducción al español: Proyecto Regional de Patrimonio Cultural y Desarrollo PNUD/UNESCO
Apartado 4480
Lima 100, Perú*

Carátula: Vista del centro histórico de Olinda, Brasil.

*Impresa en el Perú: INDUSTRIALgráfica S.A.
Tipografía electrónica: Text-o-tronic*